叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 欢乐嬉戏(fun And Frolic) 000001

2. 欢乐嬉戏(fun And Frolic) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐嬉戏(Fun and Frolic)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [fʌn] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk] , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][i:] . [ti:]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Fun** **And** **Frolic** **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **E** **.** **T**
这 项目 古腾堡 电子书 , 乐趣 和 嬉戏 , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 E . T
. [roʊ]
. **Roe**
. 鱼子

古腾堡计划电子书《乐趣与嬉戏》，作者：多人，编辑：ET Roe

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **The** **Internet** **Archive** **Children's** **Library** **,**
E - 文本 准备 经过 这 互联网 档案 孩子们的 图书馆 ,

电子文本由互联网档案馆儿童图书馆制作。

['kristi:n] ['gɛrɪŋ] , ['gærət] ['æli] ,
Christine **Gehring** **,** **Garrett** **Alley** **,**
克里斯汀 格林 , 加勒特 胡同 ,

克里斯汀·格林，加勒特·艾利

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[fʌn] [ænd; ənd] ['frɑ:lɪk]
FUN **AND** **FROLIC**
乐趣 和 嬉戏

欢乐与嬉戏

[prə'fju:sli] ['ɪlə'streɪtɪd] .
PROFUSELY **ILLUSTRATED** **.**
大量地 插图 .

配有大量插图。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[i:] . [ti:] . [roʊ]
E **.** **T** **.** **ROE**
E . T . 鱼子

ET ROE

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['grænd,məðɚz] [tʃer] .
GRANDMOTHER'S **CHAIR** **.**
祖母的 椅子 .

祖母椅。

[haʊ] ['grænmɑ:] [sər'praɪzd] ['elsi] .
HOW **GRANDMA** **SURPRISED** **ELSIE** **.**
如何 奶奶 惊讶 艾尔西 .

奶奶是如何给艾尔西带来惊喜的。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][bed] .
GOING **TO** **BED** **.**
去 到 床 .

准备睡觉了。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
THE **CAT** **AND** **THE** **PARROT** **.**
这 猫 和 这 鹦鹉 .

猫和鹦鹉。

['beɪbi] .
BABY **.**
婴儿 .

婴儿。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] .
THE **CAPTAIN'S** **DAUGHTER** **.**
这 船长的 女儿 .

船长的女儿。

[fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] .
FUN **FOR** **THE** **KITTENS** **.**
乐趣 为了 这 小猫 .

小猫咪们玩得开心。

['tɑːmi] [griːn] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [red] .
TOMMY **GREEN** **AND** **TOMMY** **RED** **.**
汤米 绿色的 和 汤米 红色的 .

汤米·格林和汤米·雷德。

[fɑːnd] [ʌv; əv][kæts] .
FOND **OF** **CATS** **.**
喜爱 的 猫 .

喜欢猫。

[ðə; ði] ['kæts] ['kwestʃənz] .
THE **CAT'S** **QUESTIONS** **.**
这 猫的 问题 .

猫的问题。

" ['skræmb(ə)l] .
" **SCRAMBLE** **.**
" 争夺 .

“争夺。

" ['klevər] [goʊts] .
" **CLEVER** **GOATS** **.**
" 聪明的 山羊 .

“聪明的山羊。”

[kɪŋ] [lɪr] .
KING **LEAR** **.**
国王 李尔 .

李尔王。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæstɪfs] .
THE **BRITISH** **MASTIFFS** **.**
这 英国的 獒犬 .

英国獒犬。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
ON **THE** **LAKES** **IN** **A** **STORM** **.**
在 这 湖泊 在 一个 风暴 .

暴风雨中的湖面。

[frɪts] .
FRITZ .
弗里茨 .

弗里茨。

['nɔːti] ['wɪli] .
NAUGHTY **WILLIE** .
淘气 威利 .

淘气威利。

[ned] [bɛntliːz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
NED **BENTLY'S** **TEMPTATION** .
荷兰 宾利 诱惑 .

内德·本特利的诱惑。

" [hɔdʒ] .
" **HODGE** .
" 霍奇 .

“霍奇。

" ['eɪprəl] [fuːl] .
" **APRIL** **FOOL** .
" 四月 傻子 .

“愚人节快乐。”

[ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .
IN **A** **STORM** **ON** **THE** **SEA** .
在 一个 风暴 在 这 海 .

在海上风暴中。

[ðə; ði] ['dʒægwɑːr] .
THE **JAGUAR** .
这 美洲豹 .

美洲豹。

['mɪlətəri] [dɔːgz] .
MILITARY **DOGS** .
军队 狗 .

军犬。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
TRUE **TO** **HIS** **WORD** .
真的 到 他的 单词 .

言出必行。

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən] .
HUNTING **A** **LION** .
打猎 一个 狮子 .

猎杀狮子。

[pər'suːd] [baɪ] ['indiəns] .
PURSUED **BY** **INDIANS** .
追击 经过 印度人 .

被印度人追捕。

[ðə; ði] ['truːənts] [sə'lɪləkwi]
THE **TRUANT'S** **SOLILOQUY**
这 逃学者的 独白

逃学者的独白

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .
A **QUEER** **FISH** .
一个 酷儿 鱼 .

一条古怪的鱼。

[ə; eɪ] [praʊd] ['mɑːnərk] .
A **PROUD** **MONARCH** **.**
一个 自豪的 君主 .

一位骄傲的君主。

['beɪbiːz] ['ænsər] .
BABY'S **ANSWERS** **.**
婴儿的 答案 .

宝宝的回答。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bes] .
DEAR **LITTLE** **BROWN** **-** **EYED** **BESS** **.**
亲爱的 小的 棕色的 - 眼睛 贝斯 .

亲爱的小棕眼贝丝。

['grænd,məðɝz] [tʃer] .
GRANDMOTHER'S **CHAIR** **.**
祖母的 椅子 .

祖母椅。

['grænmʌðər] [sɪts][ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer]
Grandmother **sits** **in** **her** **easy** **chair**
祖母 坐着 在 她 简单的 椅子

祖母坐在她的安乐椅里

['sɔːftli] ['hʌmɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] - [taɪm] [er] ;
Softly **humming** **some** **old** **-** **time** **air** **;**
轻轻 哼唱 一些 老的 - 时间 空气 ;

轻轻哼唱着一首古老的曲子;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [hɜːr; hər] ['niːdlz] [kiːp] [peɪs]
And **as** **she** **sings** **,** **her** **needles** **keep** **pace**
和 作为 她 唱歌 , 她 针 保持 步伐

她唱歌的时候，针头也跟着节奏摆动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [flɪt] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ;
With **the** **smiles** **that** **flit** **o'er** **her** **wrinkled** **face** **;**
和 这 微笑 那 掠过 超过 她 皱 脸 ;

她布满皱纹的脸上掠过一丝微笑;

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ['flɪkɝz] , [ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
While **the** **fire** **-** **light** **flickers** **,** **and** **fades** **away** **,**
尽管 这 火 - 光 闪烁 , 和 淡出 离开 ,

当火光摇曳，渐渐消失时，

[ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] .
And **comes** **again** **like** **the** **breaking** **day** **.**
和 来 再次 喜欢 这 打破 天 .

它又像破晓之日一样再次来临。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nɪts] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
From **morning** **till** **evening** **she** **knits** **and** **sings** **,**
从 早晨 直到 晚上 她 针织 和 唱歌 ,

她从早到晚都在织毛衣和唱歌。

[waɪl] ['evər][ðə; ði]['pendʒələm]['taɪərləs] [swɪŋz]
While **ever** **the** **pendulum** **tireless** **swings**
尽管 曾经 这 摆 不知疲倦 摇摆

钟摆永不停歇地摆动着

[ðə; ði]['moʊmənts][ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪk] [ænd; ənd] [stroʊk] ,
The **moments** **around** **,** **with** **its** **tick** **and** **stroke** **,**
这 时刻 大约 , 和 它是 打钩 和 中风 ,

周围的时光，伴着滴答声和轻抚声，

[nɔːr] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['festl] , [nɔːr][lægz][fɔːr; fər][ðə; ði] [joʊk] .

Nor	hastes	for	the	festal	,	nor	lags	for	the	yoke	.
也不	匆忙	为了	这	节日	,	也不	滞后	为了	这	轭	.

既不急于赴宴，也不迟于轭。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['nevər] [rɪ'paɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪt]

And	grandmother	never	repines	at	her	fate
和	祖母	绝不	松树	在	她	命运

祖母从未对自己的命运感到怨恨。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][æt; ət][ðə; ði] " ['krɪst(ə)l] [geɪt] .

Of	being	the	last	at	the	"	Crystal	Gate	.
的	存在	这	最后的	在	这	"	水晶	门	.

成为"水晶门"的最后一个人。

" ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd] [sʌnz] [ɔːl][ðer; ðər] ,

"	Husband	,	and	daughters	,	and	sons	all	there	,
"	丈夫	,	和	女儿们	,	和	儿子们	全部	那里	,

丈夫、女儿和儿子都在那里，

['werɪŋ] [ðə; ði] " [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənts] [fer]

Wearing	the	"	crown	and	the	garments	fair
穿着	这	"	王冠	和	这	服装	公平的

戴着"王冠，穿着华服"

" ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [wɪl] ['nevər]['taɪər] ,

"	Singing	the	songs	that	will	never	tire	,
"	歌唱	这	歌曲	那	将要	绝不	胎	,

"唱着永远不会厌倦的歌，

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['kwaɪər] ;

And	swelling	the	chorus	of	heaven's	choir	;
和	肿胀	这	合唱	的	天	唱诗班	;

让天上的合唱团更加壮大；

[bʌt; bət] ['peɪʃntli] , ['hoʊpfəli] , [baɪdz][ðə; ði][taɪm]

But	patiently	,	hopefully	,	bides	the	time
但	耐心	,	希望	,	比德斯	这	时间

但耐心等待，满怀希望地等待时机。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [klaɪm] .

That	shall	bring	her	at	last	to	a	fairer	clime	.
那	将	带来	她	在	最后的	到	一个	更公平	气候	.

那最终会让她来到一个更美好的地方。

['grænd,məðɝz] [tʃer] [wɪl] [biː; bi]['veɪkənt] [suːn] ,

Grandmother's	chair	will	be	vacant	soon	,
祖母的	椅子	将要	是	空缺	很快	,

祖母的座位很快就要空出来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][laɪf][slænt][fɑːr][pæst] [nuːn] ;

For	the	rays	of	life	slant	far	past	noon	;
为了	这	射线	的	生活	倾斜	远的	过去的	中午	;

因为生命的光芒远在正午之后；

[bʌt; bət]['jɑːndər][ɪn]['hev(ə)n] [ʃiːl] [sɪŋ] [ə'gen] ,

But	yonder	in	heaven	she'll	sing	again	,
但	远处	在	天堂	壳	唱歌	再次	,

但在天堂，她还会再次歌唱。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌevər'mɔːr] [glæd] [rɪ'freɪn] ,

Joining	the	evermore	glad	refrain	,
加入	这	越来越	高兴的	避免	,

加入到越来越欢快的合唱中，

['werɪŋ] [ðə; ði] " [kraʊn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['gɑːrmənts] [fer] ,
Wearing **the** **"** **crown** **"** **and** **the** **"** **garments** **fair** **,**
穿着 这 " 王冠 " 和 这 " 服装 公平的 ,

戴着"皇冠"参加"服装博览会",

" [waɪl] [wiː; wi] ['mɔːrnfəli] [stænd][baɪ][hɜːr; hər]['veɪkənt] [tʃer] .
" **While** **we** **mournfully** **stand** **by** **her** **vacant** **chair** **.**
" 尽管 我们 悲伤地 站立 经过 她 空缺 椅子 .

"我们悲伤地站在她空荡荡的椅子旁。"

[haʊ] ['grænmɑː] [sər'praɪzd] ['elsi] .
HOW **GRANDMA** **SURPRISED** **ELSIE** **.**
如何 奶奶 惊讶 艾尔西 .

奶奶是如何给艾尔西带来惊喜的。

['grænd'mɑːmə] ['wʌndɝz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
GRANDMAMMA **WONDERS** **IF** **SHE** **CAN'T** **MEND** **IT** **.**
奶奶 奇迹 如果 她 不能 修补 它 .

奶奶想知道她能不能把它修好。

['elsi] [diːn] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst]['pɑːrti] .
Elsie **Dean** **was** **four** **years** **old** **when** **she** **was** **invited** **to** **her** **first** **party** **.**
艾尔西 院长 曾是 四 年 老的 什么时候 她 曾是 受邀 到 她 第一的 派对 .

艾尔西·迪恩四岁时第一次受邀参加派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːli] ['blɑsəmz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
It **was** **Dollie** **Blossom's** **fifth** **birthday** **,**
它 曾是 多莉 花朵的 第五 生日 ,

那天是多莉·布洛瑟姆的五岁生日,

[ænd; ənd] - ['mæmə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent]
and **Dollie's** **mamma** **had** **arranged** **for** **a** **little** **party** **in** **honor** **of** **the** **event**
和 - 妈妈 有 安排 为了 一个 小的 派对 在 荣誉 的 这 事件
.
:
.

为了庆祝这一盛事，多莉的妈妈安排了一个小型派对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɛlsiːz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Of **course** **Elsie's** **mamma** **was** **perfectly** **willing** **she** **should** **go** **to** **the** **party** **,**
的 课程 艾尔西的 妈妈 曾是 完美 愿意的 她 应该 去 到 这 派对 ,

当然，艾尔西的妈妈非常乐意她去参加聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ,
for **the** **Blossoms** **were** **very** **nice** **people** **,**
为了 这 花朵 是 非常 好的 人们 ,

因为布洛瑟姆一家人都很好,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][fɔːr; fər]
and **Mrs** **.** **Dean** **was** **always** **glad** **for** **an** **occasion** **of** **enjoyment** **for**
和 太太 . 院长 曾是 总是 高兴的 为了 一个 场合 的 享受 为了
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
her **little** **daughter** **.**
她 小的 女儿 .

迪恩太太总是很高兴她的小女儿能有开心的事做。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] , ['elsi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
But **alas** **,** **on** **the** **day** **before** **the** **party** **was** **to** **occur** **,** **Elsie** **went** **to** **a**
但 唉 , 在 这 天 前 这 派对 曾是 到 发生 , 艾尔西 去 到 一个
['pɪknɪk] ,
picnic **,**
野餐 ,

但是，就在聚会举办的前一天，艾尔西去野餐了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [dres] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi]

and	was	so	unfortunate	as	to	tear	her	dress	—	the	only	one	she
和	曾是	所以	不幸	作为	到	撕	她	裙子	—	这	仅有的	一	她

[hæd; həd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [θɔːt] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [tuː; tə]

had	which	her	mamma	thought	was	suitable	for	her	to	wear	to
有	哪个	她	妈妈	想法	曾是	合适的	为了	她	到	穿	到

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

她非常不幸地撕破了裙子——那是她唯一一件妈妈认为适合她参加聚会穿的裙子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	am	afraid	you	cannot	go	to	the	party	,	my	dear	,
"	我	是	害怕的	你	不能	去	到	这	派对	,	我的	亲爱的	,

“恐怕你不能去参加聚会了，亲爱的。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [wer] , " [sed] ['mɪsɪz] . [diːn] [tuː; tə] ['elsi] .

for	now	you	have	nothing	fit	to	wear	,	"	said	Mrs	.	Dean	to	Elsie	.
为了	现在	你	有	没有什么	合身	到	穿	,	"	说	太太	.	院长	到	艾尔西	.

“你现在没有一件合适的衣服穿，”迪恩太太对艾尔西说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	little	girl's	eyes	filled	with	tears	,
这	小的	女孩们	眼睛	已填	和	眼泪	,

小女孩眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændˈmɑːmə] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['elsi] .

and	her	Grandmamma	seemed	to	feel	almost	as	bad	about	it	as	Elsie	.
和	她	奶奶	似乎	到	感觉	几乎	作为	坏的	关于	它	作为	艾尔西	.

她的祖母似乎和艾尔西一样为此感到难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fiːl] ['eni] [wɜːrs] ['oʊvər][hɜːr; hər]

But	she	did	not	wish	to	make	the	little	girl	feel	any	worse	over	her
但	她	做过	不是	希望	到	制作	这	小的	女孩	感觉	任何	更糟	超过	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

但她不想让小女孩因为失望而更加难过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi]

so	she	made	light	of	it	and	told	her	that	there	would	probably	be
所以	她	制成	光	的	它	和	讲述	她	那	那里	会	大概	是

[ə'nʌðər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [suːn] ,

another	birthday	party	soon	,
其他	生日	派对	很快	,

所以她轻描淡写地告诉她，可能很快还会再办一次生日派对。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [dres] [tuː; tə] [wer] .

and	by	that	time	she	would	surely	have	a	suitable	dress	to	wear	.
和	经过	那	时间	她	会	一定	有	一个	合适的	裙子	到	穿	.

到那时，她肯定会有一件合适的裙子穿。

['elsi] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['kʌmfətid] ,

Elsie	was	finally	comforted	,
艾尔西	曾是	最后	安慰	,

艾尔西终于得到了安慰。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ['æftər] ['kɪsɪŋ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['grænd'mɑ:mə] [gʊd]
and **went** **to** **bed** **in** **good** **spirits** **after** **kissing** **mamma** **and** **grandmamma** **good**
和 去 到 床 在 好的 烈酒 后 接吻 妈妈 和 奶奶 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

亲吻了妈妈和奶奶道晚安后，心情愉快地上床睡觉了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɛlsi:z] [sər'praɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
What **was** **Elsie's** **surprise** **next** **morning** **,**
什么 曾是 艾尔西的 惊喜 下一个 早晨 ,

第二天早上，艾尔西的惊喜是什么？

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɪknɪk] [dres] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] " [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
to **find** **that** **her** **picnic** **dress** **had** **been** **mended** **"** **good** **as** **new** **.**
到 寻找 那 她 野餐 裙子 有 到过 已修复 " 好的 作为 新的 .

发现她的野餐裙已经修补好了，“跟新的一样”。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [æsk] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **She** **did** **not** **need** **to** **ask** **who** **did** **it** **,**
" 她 做过 不是 需要 到 问 WHO 做过 它 ,

她无需询问是谁干的，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .
for **she** **felt** **certain** **that** **it** **was** **grandmamma's** **work** **,** **and** **so** **it** **proved** **.**
为了 她 毛毡 肯定 那 它 曾是 - 工作 , 和 所以 它 已证实 .

因为她确信这是祖母的作品，事实也的确如此。

['grænd'mɑ:mə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌns] ,
Grandmamma **remembered** **that** **she** **herself** **was** **a** **little** **girl** **once** **,**
奶奶 记得 那 她 她自己 曾是 一个 小的 女孩 一次 ,

奶奶想起了自己也曾是个小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['meməri] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [kloʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:f]
and **that** **blessed** **memory** **brought** **her** **into** **close** **sympathy** **with** **the** **grief**
和 那 蒙福 记忆 带来 她 进入 关闭 同情 和 这 悲伤
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] .
and **joy** **of** **her** **little** **granddaughter** **.**
和 喜悦 的 她 小的 孙女 .

那段美好的回忆让她对小孙女的悲伤和喜悦感同身受。

[ænd; ənd] [soʊ] ['elsi] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] - [tækt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [went]
And **so** **Elsie** **,** **thanks** **to** **her** **grandmamma's** **tact** **and** **tenderness** **,** **went**
和 所以 艾尔西 , 谢谢 到 她 - 策略 和 压痛 , 去
[tu:; tə] ['dɑ:li] ['blɑsəmz] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] .
to **Dolly** **Blossom's** **birthday** **party** **.**
到 多莉 花朵的 生日 派对 .

于是，多亏了奶奶的机智和温柔，艾尔西去了多莉·布洛瑟姆的生日派对。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
GOING **TO** **BED** **.**
去 到 床 .

准备睡觉了。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
GOING **TO** **BED** **.**
去 到 床 .

准备睡觉了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
The **evening** **is** **coming** **,**
这 晚上 是 未来 ,

夜幕降临了。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] ;
The Sun sinks to rest ;
这 太阳 水槽 到 休息 ;

太阳落山休息了;

[ðə; ði] [rʊks] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['flaɪɪŋ]
The rooks are all flying
这 车 是 全部 飞行

所有车都在飞翔

[streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nest] .
Straight home to their nest .
直的 家 到 他们的 巢 .

径直回到它们的巢穴。

" [kɔː] ! " [sez] [ðə; ði] [rʊk] , [æz; əz] [hiː; hi] [flaɪz] [ˌoʊvər'hed] :
" Caw ! " says the rook , as he flies overhead :
" 啼 ! " 说道 这 车 , 作为 他 苍蝇 开销 :

“嘎！”一只飞过头顶的车鸟叫道:

[its] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] !
It's time little people were going to bed !
它是 时间 小的 人们 是 去 到 床 !

小朋友们该睡觉了!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] ,
The flowers are closing ,
这 花朵 是 结束 ,

花儿正在凋谢,

[ðə; ði] ['deɪziːz] [ə'sliːp] ;
The daisy's asleep ;
这 雏菊的 睡着了 ;

雏菊睡着了;

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪz] ['berid]
The primrose is buried
这 报春花 是 埋葬

报春花被埋葬了

[ɪn] ['slʌmbər] [soʊ] [diːp] .
In slumber so deep .
在 睡眠 所以 深的 .

沉睡不醒。

[ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪmpərnel] [red] :
Shut up for the night is the pimpernel red :
关闭 向上 为了 这 夜晚 是 这 花花公子 红色的 :

夜幕降临，红花耧斗菜鲜红欲滴:

[its] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] !
It's time little people were going to bed !
它是 时间 小的 人们 是 去 到 床 !

小朋友们该睡觉了!

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['draʊzi] ,
The butterfly , drowsy ,
这 蝴蝶 , 昏昏欲睡 ,

蝴蝶，昏昏欲睡，

[hæz; həz] ['foʊldɪd] [ɪts] [wɪŋ] ;
Has folded its wing ;
有 折叠 它是 翼 ;

已收起翅膀;

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
The bees are returning ,
这 蜜蜂 是 返回 ,

蜜蜂回来了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] .
No more the birds sing .
不 更多的 这 鸟类 唱歌 .

鸟儿不再歌唱。

[ðer; ðər]['leɪbər][ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər] ['nes(t)lɪŋ] [ɑːr; ər] [fed] :
Their labor is over , their nestlings are fed :
他们的 劳动 是 超过 , 他们的 雏鸟 是 美联储 :

它们的劳动结束了，雏鸟也喂饱了:

[its] [taɪm]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] !
It's time little people were going to bed !
它是 时间 小的 人们 是 去 到 床 !

小朋友们该睡觉了!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['poʊni] ,
Here comes the pony ,
这里 来 这 小马 ,

小马来了!

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ɔːl] [dʌn] ;
His work is all done ;
他的 工作 是 全部 完毕 ;

他的工作已经完成了;

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ]
Down through the meadow
向下 通过 这 草地

穿过草地

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ;
He takes a good run ;
他 需要 一个 好的 跑步 ;

他跑得很好;

[ʌp] [goʊz][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [daʊn] [goʊz][hɪz; ɪz] [hed] :
Up goes his heels , and down goes his head :
向上 去 他的 高跟鞋 , 和 向下 去 他的 头 :

他抬起脚后跟，低下头:

[its] [taɪm]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] !
It's time little people were going to bed !
它是 时间 小的 人们 是 去 到 床 !

小朋友们该睡觉了!

[gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ,
Good - night , little people ,
好的 - 夜晚 , 小的 人们 ,

晚安，小家伙们。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] ;
Good - night and good - night ;
好的 - 夜晚 和 好的 - 夜晚 ;

晚安，晚安;

[swiːt] [driːmz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] ,
Sweet dreams to your eyelids ,
甜的 梦境 到 你的 眼睑 ,

祝你美梦。

[tɪl] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Till dawning of light ;
直到 黎明 的 光 ;

直到黎明破晓;

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] :
The evening has come , there's no more to be said :
这 晚上 有 来 , 有 不 更多的 到 是 说 :

夜幕降临，无需再多言:

[its] [taɪm]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] !
It's time little people were going to bed !
它是 时间 小的 人们 是 去 到 床 !

小朋友们该睡觉了!

[tiː] . [hʊd] .
T . HOOD .
T . 兜帽 .

T. 胡德。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
THE CAT AND THE PARROT .
这 猫 和 这 鹦鹉 .

猫和鹦鹉。

['pɑːli] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [pʊs] .
POLLY PLAYING OFF A TRICK ON PUSS .
波莉 玩耍 离开 一个 诡计 在 猫 .

波莉捉弄了普斯。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [oʊnd] [ə; eɪ][pet] ['pærət] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [kæt] .
A lady who lived in New York City owned a pet parrot and a large house cat .
一个 女士 WHO 居住地 在 新的 约克 城市 拥有 一个 宠物 鹦鹉 和 一个 大的 房子 猫 .

一位住在纽约市的女士养了一只宠物鹦鹉和一只大家猫。

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
The parrot was just as full of mischief as could be .
这 鹦鹉 曾是 只是 作为 满的 的 恶作剧 作为 可以 是 .

这只鹦鹉简直顽皮至极。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['pærət] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .
One day the cat and parrot had a quarrel .
一 天 这 猫 和 鹦鹉 有 一个 争吵 .

有一天，猫和鹦鹉吵了起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][ˌʌp'set] ['pɑːliːz] [fuːd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I think the cat had upset Polly's food , or something of that kind .
我 思考 这 猫 有 沮丧的 波莉的 食物 , 或者 某物 的 那 种类 .

我想可能是猫把波莉的食物弄翻了，或者类似的情况。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
However , they seemed all right again .
然而 , 他们 似乎 全部 正确的 再次 .

然而，他们看起来又没事了。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər]['pɑːli][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][stænd] ,
An hour or so after Polly was on her stand ,
一个 小时 或者 所以 后 波莉 曾是 在 她 站立 ,

波莉站到摊位前大约一个小时后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'fekʃ(ə)n] , " ['pʊsi] !
she called out in a tone of extreme affection , " Pussy !
她 称为 出去 在 一个 语气 的 极端 感情 , " 猫 !

她用极其亲昵的语气喊道：“小猫咪！”

['pʊsi] !
Pussy **!**
猫 !

猫!

[kʌm] [hɪr] , ['pʊsi] .
come **here** **,** **Pussy** **.**
来 这里 , 猫 .

过来，小猫咪。

" ['pʊsi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ;
" **Pussy** **went** **and** **looked** **up** **innocently** **enough** **;**
" 猫 去 和 看起来 向上 天真地 足够的 ;

"小猫咪天真无邪地抬头看了看;

['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [biːk] [siːzd] [hɜːr; hər] [tɪn] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [tɪpt] [ɪts] ['kɑːntents] [ɔːl] ['oʊvər]
Polly **with** **her** **beak** **seized** **her** **tin** **of** **food** **and** **tipped** **its** **contents** **all** **over**
波莉 和 她 喙 查获 她 锡 的 食物 和 倾斜 它是 内容 全部 超过
[ðə; ði] [kæt] ,
the **cat** **,**
这 猫 ,

波莉用喙叼起她的猫粮罐，把里面的食物全倒在了猫身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkld] [æz; əz] [pʊr] [pʊs] [ræn] [ə'weɪ] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
and **then** **chuckled** **as** **poor** **Puss** **ran** **away** **half** **frightened** **to** **death** **.**
和 然后 轻笑 作为 贫穷的 猫 跑 离开 一半 害怕 到 死亡 .

然后看着可怜的猫吓得魂飞魄散地逃走，他忍不住轻笑起来。

['beɪbi] .
BABY **.**
婴儿 .

婴儿。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kuːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ?
Who **is** **it** **coos** **just** **like** **a** **dove** **?**
WHO 是 它 咕咕 只是 喜欢 一个 鸽子 ?

谁像鸽子一样咕咕叫?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪrli] [lʌv] —
Who **is** **it** **that** **we** **dearly** **love** **—**
WHO 是 它 那 我们 亲爱的 爱 —

我们深爱的究竟是谁?

[ðə; ði] ['breɪtəst] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?
The **brightest** **blessing** **from** **above** **?**
这 最亮的 祝福 从 多于 ?

来自上天最美好的祝福是什么?

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] .
Our **baby** **.**
我们的 婴儿 .

我们的孩子。

[waɪl] ['saɪlənt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [kiːp] ,
While **silent** **watch** **the** **angels** **keep** **,**
尽管 沉默的 手表 这 天使 保持 ,

天使们默默地守护着,

[huː] [smaɪlz] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Who **smiles** **so** **sweetly** **in** **his** **sleep** **,**
WHO 微笑 所以 甜蜜地 在 他的 睡觉 ,

谁在睡梦中露出如此甜美的笑容?

[ænd; ənd][ɔ:ft] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [di:p] .

And	oft	displays	his	dimples	deep	.
和	经常	显示器	他的	酒窝	深的	.

他常常露出深深的酒窝。

['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] .

Our	baby	.
我们的	婴儿	.

我们的孩子。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔ:tər] .

THE	CAPTAIN'S	DAUGHTER	.
这	船长的	女儿	.

船长的女儿。

['ʃɪprek] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:klənd] ['aɪləndz] .

SHIPWRECK	ON	THE	AUCKLAND	ISLANDS	.
海难	在	这	奥克兰	岛屿	.

奥克兰群岛上的沉船。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

We	were	crowded	in	the	cabin	,
我们	是	挤	在	这	舱	,

小屋里很拥挤，

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [der] [tu:; tə] [sli:p] , —

Not	a	soul	would	dare	to	sleep	,	—
不是	一个	灵魂	会	敢	到	睡觉	,	—

没有一个人敢睡觉，——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

It	was	midnight	on	the	waters	,
它	曾是	午夜	在	这	水	,

水面上已是午夜时分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] .

And	a	storm	was	on	the	deep	.
和	一个	风暴	曾是	在	这	深的	.

深海里正酝酿着一场风暴。

- [tɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['wɪntər]

'	Tis	a	fearful	thing	in	winter
-	的	一个	可怕	事物	在	冬天

冬天真是一件可怕的事

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði][blæst] ,

To	be	shattered	by	the	blast	,
到	是	破碎	经过	这	爆炸	,

被爆炸震碎，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['trʌmpɪt]

And	to	hear	the	rattling	trumpet
和	到	听到	这	嘎嘎作响	喇叭

聆听那沙沙作响的号角声

['θʌndər] , " [kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði][mæst] !

Thunder	,	"	Cut	away	the	mast	!
雷	,	"	切	离开	这	桅杆	!

雷声响起："砍掉桅杆！"

" [soʊ][wi:; wi] ['ʃʌdəd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] , —

"	So	we	shuddered	there	in	silence	,	—
"	所以	我们	颤抖	那里	在	沉默	,	—

于是我们默默地瑟瑟发抖——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['staʊtɪst] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

For	the	stoutest	held	his	breath	,
为了	这	最粗壮的	握住	他的	气息	,

即使是最勇敢的人也屏住了呼吸。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ,

While	the	hungry	sea	was	roaring	,
尽管	这	饥饿的	海	曾是	咆哮	,

当饥饿的大海咆哮时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

And	the	breakers	talked	with	Death	.
和	这	断路器	谈话	和	死亡	.

破浪者们与死神交谈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi][sæt][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

And	as	thus	we	sat	in	darkness	,
和	作为	因此	我们	卫星	在	黑暗	,

于是，我们就这样坐在黑暗中。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prerz] ,

Each	one	busy	with	his	prayers	,
每个	一	忙碌的	和	他的	祈祷	,

每个人都在忙着祈祷，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

"	We	are	lost	!
"	我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ,

"	the	Captain	shouted	,
"	这	队长	喊叫	,

船长喊道：

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

As	he	staggered	down	the	stairs	.
作为	他	交错	向下	这	楼梯	.

他踉跄着走下楼梯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['wɪspəd] ,

But	his	little	daughter	whispered	,
但	他的	小的	女儿	低声说道	,

但他的小女儿低声说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd] ,

As	she	took	his	icy	hand	,
作为	她	采取	他的	冰冷的	手	,

她握住他冰冷的手时，

" ['iznt] [gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	Isn't	God	upon	the	ocean	,
"	不是	上帝	之上	这	海洋	,

上帝难道不在海洋上吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][lænd] ?

Just	the	same	as	on	the	land	?
只是	这	相同的	作为	在	这	土地	?

跟陆地上一样吗?

" [ðen] [wiː; wi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

"	Then	we	kissed	the	little	maiden	,
"	然后	我们	亲吻	这	小的	少女	,

然后我们亲吻了这位小姑娘，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] ['betər] [tʃɪr] ,

And	we	spoke	in	better	cheer	,
和	我们	辐	在	更好的	欢呼	,

我们谈话的气氛也轻松多了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkər] [seɪf] [ɪn]['hɑːrbər]

And	we	anchored	safe	in	harbor
和	我们	锚定	安全的	在	港口

我们安全地停泊在港口

[wen] [ðə; ði][mɔːrn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [klɪr] .

When	the	morn	was	smiling	clear	.
什么时候	这	早晨	曾是	微笑	清除	.

清晨阳光灿烂。

[dʒeɪ] . [tiː] . [fiːldz]

J	.	T	.	FIELDS
J	.	T	.	字段

JT FIELDS

[fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] .

FUN	FOR	THE	KITTENS	.
乐趣	为了	这	小猫	.

小猫咪们玩得开心。

[fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] .

FUN	FOR	THE	KITTENS	.
乐趣	为了	这	小猫	.

小猫咪们玩得开心。

['aʊər; ɑːr][kæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

Our	cat	she	had	five	little	ones	,
我们的	猫	她	有	五	小的	一个	,

我们的猫生了五个小猫，

[æz; əz] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] ;

As	every	person	knew	;
作为	每一个	人	知道	;

正如每个人都知道的那样；

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] " ['flɔːsi] , "

Their	names	were	"	Flossie	,	"
他们的	姓名	是	"	弗洛西	,	"

她们的名字是“弗洛西”，

" ['snoʊbɔːl] , "

"	Snowball	,	"
"	雪球	,	"

“雪球，”

" [smʌt] ,

"	Smut	,
"	黑穗病	,

“黑穗病，

" [wɪð; wɪθ] " [kɪt] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] " [mjuː] .

"	With	"	Kit	,	"	and	little	"	Mew	.
"	和	"	成套工具	,	"	和	小的	"	喵喵	.

“和“Kit”，还有小“Mew”。

" [wʌn] [deɪ] [ɑːn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn'tent] ,

"	One	day	on	foraging	intent	,
"	一	天	在	觅食	意图	,

“有一天，我带着觅食的意图，

[ʃi:; ʃi] [li:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
She leaped upon a cage ,
她 跳跃 之上 一个 笼 ,

她跳上了一个笼子，

[bʌt; bət]['æftər] ['snɪfɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl]
But after sniffing round a while
但 后 嗅闻 圆形的 一个 尽管

但经过一番嗅探之后……

[vekst] [θɔ:ts] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn'geɪdʒ] .
Vexed thoughts her mind engage .
烦恼 想法 她 头脑 从事 .

她脑海中浮现出种种烦恼的思绪。

" [haʊ] ['veri] [sæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
" How very sad it is , " thought she ,
" 如何 非常 伤心 它 是 , " 想法 她 ,

“真是太令人难过了，”她心想。

" [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪnɪt]
" That every single linnet
" 那 每一个 单身的 麻雀

“每一只麻雀

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] !
Has been removed before we came !
有 到过 已移除 前 我们 来了 !

我们来之前就已经被移走了！

[ðə; ði][keɪdʒ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
The cage has nothing in it !
这 笼 有 没有什么 在 它 !

笼子里什么也没有！

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][daind][tu:; tə] - [deɪ] ,
" However , I have dined to - day ,
" 然而 , 我 有 用餐 到 - 天 ,

“不过，我今天已经用餐了，

[soʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər]['kwaɪət] [rest] ;
So now for quiet rest ;
所以 现在 为了 安静的 休息 ;

现在该安静休息了；

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ,
My children , you may go and play ,
我的 孩子们 , 你 可能 去 和 玩 ,

孩子们，你们可以去玩了。

[fɔ:r; fər]['frɑ:lɪk]['su:ts][ju:; jʊ][best] .
For frolic suits you best .
为了 嬉戏 西装 你 最好的 .

嬉戏玩闹最适合你。

" [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
" With folded paws she laid her down ,
" 和 折叠 爪子 她 铺设 她 向下 ,

她把她放倒在地，四肢交叠。

[ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] [lʊk] ,
And meditative look ,
和 冥想 看 ,

以及冥想的眼神，

[waɪl] ['evri] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][kæt]
While every wicked little cat
尽管 每一个 邪恶 小的 猫

虽然每只邪恶的小猫

[ɪts] [oʊn] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tʊk] .
Its own diversion took .
它是 自己的 导流 采取 .

它自己的转移。

[sed] ['snoʊbɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɪt] ,
Said Snowball to his brother Kit ,
说 雪球 到 他的 兄弟 成套工具 ,

雪球对他的弟弟基特说:

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] — [naʊ] [duː] ;
" Get out of this — now do ;
" 得到 出去 的 这 — 现在 做 ;

"赶紧离开这里——现在就走;

[fɔːr; fər] [smʌt] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪr] ,
For Smut and I , we live in here ,
为了 黑穗病 和 我 , 我们 居住 在 这里 ,

我和Smut就住在这里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
And there's no room for you !
和 有 不 房间 为了 你 !

这里没有你的位置!

" [ænd; ənd] [smʌt] [fiːlz] ['ræðər] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" And Smut feels rather sick to - day ,
" 和 黑穗病 感觉 相当 生病的 到 - 天 ,

"斯穆特今天感觉不太舒服。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][dʒʌst] [naʊ] ;
He told me so just now ;
他 讲述 我 所以 只是 现在 ;

他刚才告诉我了;

[soʊ][ɔːf][juː; jʊ][goʊ] , [ə'gen] [aɪ] [seɪ] ,
So off you go , again I say ,
所以 离开 你 去 , 再次 我 说 ,

所以，你走吧，我再说一遍。

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
Or there will be a row .
或者 那里 将要 是 一个 排 .

否则就会发生争吵。

" [ænd; ənd] [kɪt] , [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [stɪk] [ə'loʊn] ;
" And Kit , just leave that stick alone ;
" 和 成套工具 , 只是 离开 那 戳 独自的 ;

"还有基特，别碰那根棍子了;

[kʌm] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æt; ət][wʌns] ;
Come , drop it now at once ;
来 , 降低 它 现在 在 一次 ;

过来，立刻放下它;

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts][aɪ]['evər] [nuː]
Of all the cats I ever knew
的 全部 这 猫 我 曾经 知道

在我认识的所有猫中

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [dʌns] .
You are the greatest dunce .
你 是 这 最 笨蛋 .

你真是个大笨蛋。

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [smʌt] , " [kwɪk] , ['snoʊbɔːl] , [kwɪk] !
" Cried little Smut , " Quick , Snowball , quick !
" 哭 小的 黑穗病 , " 快的 , 雪球 , 快的 !

“小斯穆特喊道：‘快，雪球，快！’”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;
Or you will be too late ;
或者 你 将要 是 也 晚的 ;

否则你就来不及了；

['hɪəz] ['sɪstər] ['flɔːsi] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ;
Here's sister Flossie pushing in ;
这里是 姐姐 弗洛西 推动 在 ;

这是弗洛西妹妹在努力挤进来；

[kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] . "
Come quick , and shut the gate . "
来 快的 , 和 关闭 这 门 . "

快来，把门关上。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" How strange it seems , when you and I ,
" 如何 奇怪的 它 似乎 , 什么时候 你 和 我 ,

“多么奇怪啊，当你和我……”

[dɪr] ['snoʊbɔːl] , [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] ,
Dear Snowball , are so good ,
亲爱的 雪球 , 是 所以 好的 ,

亲爱的雪球，你真好，

[ðæt] ['ʌðər] [kæts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][pɜːrt] ,
That other cats should be so pert ,
那 其他 猫 应该 是 所以 活泼 ,

其他猫咪都应该这么活泼可爱才对。

[ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ruːd] !
Inquisitive and rude !
好奇 和 粗鲁的 !

好奇心强又没礼貌!

" [sed] ['mʌðər] [pʊs] , " [ðɪs] ['sʌmər] [deɪ]
" Said mother Puss , " This summer day
" 说 母亲 猫 , " 这 夏天 天

“猫妈妈说，‘这个夏日

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][rest] ,
I thought to lie at rest ,
我 想法 到 说谎 在 休息 ,

我本想躺下休息，

[waɪl] [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] ,
While my dear children romp and play ,
尽管 我的 亲爱的 孩子们 欢蹦乱跳 和 玩 ,

当我的宝贝孩子们嬉戏玩耍时，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm][best] .
Which seems to suit them best .
哪个 似乎 到 套装 他们 最好的 .

这似乎最适合他们。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [haʊ] [ðeɪ] [snɑːrl][ænd; ənd] [faɪt] ,
" But really , how they snarl and fight ,
" 但 真的 , 如何 他们 咆哮 和 斗争 ,

“但说真的，它们咆哮和打斗的样子，

[ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] [graʊl] , [ænd; ənd]['raɪət] !
And kick , and growl , and riot !
和 踢 , 和 咆哮 , 和 暴动 !

踢打、咆哮、暴动!

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][laɪk][ˌem 'iː]
when they are old like me
什么时候 他们 是 老的 喜欢 我

当他们像我一样老的时候

[ðeɪl] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] .
They'll like a little quiet .
他们会 喜欢 一个 小的 安静的 .

他们会喜欢安静一点。

" ['tɑːmi] [griːn] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [red] .
" TOMMY GREEN AND TOMMY RED .
" 汤米 绿色的 和 汤米 红色的 .

“汤米·格林和汤米·雷德。

['peɪntɪŋ] ['tɑːmiːz] [feɪs] .
PAINTING TOMMY'S FACE .
绘画 汤米的 脸 .

给汤米画脸。

['tɑːmi] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [sent] [hɪm; ɪm]
Tommy Green was a little boy only eight years old when his parents sent him
汤米 绿色的 曾是 一个 小的 男生 仅有的 八 年 老的 什么时候 他的 父母 发送 他
[tuː; tə] " ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
to " boarding school ,
到 " 登机 学校 ,

汤米·格林只有八岁的时候，他的父母就把他送到了“寄宿学校”。

" [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] .
" where he was thrown into the company of boys older than himself .
" 在哪里 他 曾是 抛掷 进入 这 公司 的 男孩们 老 比 他自己 .

“在那里，他被安排和比他年长的男孩们在一起。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [moʊst][ɔːl] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['tiːzɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
It is strange how most all boys enjoy teasing those who are younger than
它 是 奇怪的 如何 最多 全部 男孩们 享受 戏弄 那些 WHO 是 年轻 比
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

奇怪的是，几乎所有男孩都喜欢戏弄比自己小的人。

[æt; ət] ['tɑːmiːz] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ɑːn][kɑːts] [kən'viːniəntli]
At Tommy's boarding school all the boys slept in one large room , on cots conveniently
在 汤米的 登机 学校 全部 这 男孩们 睡着了 在 一 大的 房间 , 在 婴儿床 方便
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

在汤米的寄宿学校里，所有男生都睡在一个大房间里，睡在摆放整齐的行军床上。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpər] .

Tommy	**was**	**a**	**heavy**	**sleeper**	**.**
汤米	曾是	一个	重的	轨枕	.

汤米睡得很沉。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪfnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

One	**morning**	**he**	**awoke**	**with**	**a**	**strange**	**feeling**	**of**	**stiffness**	**about**	**his**	**face**	**,**
一	早晨	他	醒来	和	一个	奇怪的	感觉	的	刚性	关于	他的	脸	,

一天早晨，他醒来时感到脸部一阵僵硬。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][sɪt][ʌp][ɪn][bed][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læf] [ræŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊl]

and	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**sit**	**up**	**in**	**bed**	**than**	**a**	**laugh**	**rang**	**around**	**the**	**whole**
和	不	很快	做过	他	坐	向上	在	床	比	一个	笑	响铃	大约	这	所有的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他刚从床上坐起来，整个房间就响起了一阵笑声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " , [hiː; hi] [æskt] ,

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**"**	**,**	**he**	**asked**	**,**
"	什么	是	你	笑	在	?	"	,	他	问	,

“你在笑什么？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [læft] [ðə; ði]['hɑːrdər][æt; ət][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

but	**the**	**boys**	**only**	**laughed**	**the**	**harder**	**at**	**his**	**confusion**	**.**
但	这	男孩们	仅有的	笑了	这	更难	在	他的	困惑	.

但男孩们看到他一脸茫然的样子，笑得更厉害了。

[æt; ət][læst][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['fræŋki] [dʒəʊnz][kraɪd] [aʊt] " ['tɑːmi] , [its] [jʊr; jər] [feɪs] .

At	**last**	**one**	**little**	**boy**	**named**	**Frankie**	**Jones**	**cried**	**out**	**"**	**Tommy**	**,**	**it's**	**your**	**face**	**.**
在	最后的	一	小的	男生	命名	弗兰基	琼斯	哭	出去	"	汤米	,	它是	你的	脸	.

最后，一个名叫弗兰基·琼斯的小男孩喊道：“汤米，这是你的脸。”

" ['tɑːmi] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

"	**Tommy**	**rushed**	**to**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
"	汤米	匆忙	到	一个	寻找	-	玻璃	,

汤米冲到镜子前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dæb][ʌv; əv] [red]

and	**found**	**on**	**his**	**forehead**	**and**	**on**	**each**	**cheek**	**an**	**enormous**	**dab**	**of**	**red**
和	成立	在	他的	前额	和	在	每个	脸颊	一个	巨大的	轻拍	的	红色的

[peɪnt] .

paint	**.**
画	.

结果发现他的额头和两颊上都有一大块红色颜料。

" [hæ'luː] , [griːn] ? " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [jʊə(r)] [red] [naʊ] , [eint] [juː; jʊ] ?

"	**Halloo**	**,**	**Green**	**?**	**"**	**shouted**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**"**	**You're**	**red**	**now**	**,**	**ain't**	**you**	**?**
"	你好	,	绿色的	?	"	喊叫	一	的	这	男孩们	,	"	你是	红色的	现在	,	不是	你	?

“喂，格林？”其中一个男孩喊道，“你现在脸红了，是不是？”

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tiːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz]['tempər] ,

"	**Tommy**	**was**	**greatly**	**teased**	**for**	**a**	**while**	**,**	**but**	**kept**	**his**	**temper**	**,**
"	汤米	曾是	非常	戏弄	为了	一个	尽管	,	但	保留	他的	脾气	,

“汤米一度被大家嘲笑，但他一直忍着脾气。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] -

and	**it**	**was**	**not**	**very**	**long**	**before**	**he**	**was**	**joining**	**with**	**his**	**school**	**-**
和	它	曾是	不是	非常	长的	前	他	曾是	加入	和	他的	学校	-

[meɪts] [tuː; tə] [tiːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

mates	**to**	**tease**	**some**	**other**	**small**	**boy**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**.**
伙伴们	到	逗	一些	其他	小的	男生	在	一个	相似的	方式	.

没过多久，他就和他的同学们一起用类似的方式戏弄其他小男孩。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
Such things are provoking , but it is best to treat them good - naturedly ,
这样的 事物 是 挑衅 , 但 它 是 最好的 到 对待 他们 好的 - 自然地 ,
[æz; əz] ['tɑːmi] [dɪd] ,
as Tommy did ,
作为 汤米 做过 ,

这种事虽然令人恼火，但最好还是像汤米那样，以宽容的态度对待。

[ænd; ənd] [nɑːt] [luːz] [wʌnz] ['tempər] .
and not lose one's temper .
和 不是 失去 一个人的 脾气 .

而且不要发脾气。

[fɑːnd] [ʌv; əv] [kæts] .
FOND OF CATS .
喜爱 的 猫 .

喜欢猫。

[iˈdʒɪpʃn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæt] .
EGYPTIAN SAVING HIS CAT .
埃及人 保存 他的 猫 .

埃及人救猫。

['pʊsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
Pussy has always been a favorite in the East ,
猫 有 总是 到过 一个 最喜欢的 在 这 东方 ,

在东方，猫咪一直很受欢迎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd]
but the country where she was held in the highest estimation , and
但 这 国家 在哪里 她 曾是 握住 在 这 最高 估算 , 和
['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] ,
treated with the greatest respect ,
治疗 和 这 最 尊重 ,

但她在那个国家备受推崇，受到极大的尊重，

[wʌz; wəz] ['iːdʒɪpt] .
was Egypt .
曾是 埃及 .

是埃及。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kæts] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The fondness of the Egyptians for their cats is shown in some of their
这 喜爱 的 这 埃及人 为了 他们的 猫 是 所示 在 一些 的 他们的
['eɪnʃənt] ['peintiŋz] [wer] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæstər] [waɪlst]
ancient paintings where the cat is frequently seen by the side of its master whilst
古老的 绘画 在哪里 这 猫 是 频繁地 已见 经过 这 边 的 它是 掌握 而
[hiː; hi] [ˌentə'teinz] ['kʌmpəni] .
he entertains company .
他 娱乐 公司 .

埃及人对猫的喜爱在他们的一些古代绘画中有所体现，在这些绘画中，经常可以看到猫陪伴在主人身边，而主人则在招待客人。

[wen] [ə; eɪ] [kæt] [daɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ʃeɪvd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv]
When a cat died the whole household shaved off their eyebrows in token of
什么时候 一个 猫 死亡 这 所有的 家庭 剃光 离开 他们的 眉毛 在 令牌 的
['mɔːrnɪŋ] ;
mourning ;
丧 ;

当家里的猫去世时，全家人都会剃掉眉毛以示哀悼；

[ænd; ənd][ɪts]['bɑ:di][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bɑ:mərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	its	body	was	sent	to	the	embalmers	,	and	there	made	into	a
和	它是	身体	曾是	发送	到	这	防腐师	,	和	那里	制成	进入	一个

['mʌmi] ,

mummy	,
木乃伊	,

尸体被送往防腐师那里，制成了木乃伊。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['berid] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [læmen'teiʃənz] , [ɪn][ðə; ði][kæt] - ['seplkər] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	afterwards	buried	,	with	great	lamentations	,	in	the	cat	-	sepulchre	adjoining
和	然后	埋葬	,	和	伟大的	哀歌	,	在	这	猫	-	坟墓	相邻的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

随后，在人们的深切哀悼中，将它埋葬在了小镇旁边的猫墓中。

- , [ðə; ði] [gri:k] [hɪ'stɔ:riən] , [hu:] [hæd; həd][hɪm'self] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

Heredotus	,	the	Greek	historian	,	who	had	himself	spent	some	time	in	Egypt	,
-	,	这	希腊语	历史学家	,	WHO	有	他自己	花费	一些	时间	在	埃及	,

希腊历史学家希罗多德本人曾在埃及待过一段时间。

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	witnessed	the	customs	of	the	natives	,
和	目击者	这	海关	的	这	本地人	,

并亲眼目睹了当地居民的习俗，

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [kɔ:t] ['faɪər][ðə; ði]['oʊnli] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wʌz; wəz]

tells	us	that	when	a	house	caught	fire	the	only	care	of	the	Egyptians	was
讲述	我们	那	什么时候	一个	房子	捕捉	火	这	仅有的	关心	的	这	埃及人	曾是

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ,

to	save	the	lives	of	the	cats	,
到	节省	这	生活	的	这	猫	,

据说，当房子着火时，埃及人唯一关心的就是拯救猫的性命。

['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .

utterly	regardless	of	the	destruction	of	their	property	.
完全地	不管	的	这	破坏	的	他们的	财产	.

完全不顾及财产损失。

[bju:'bæstɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Bubastis	was	the	sacred	city	of	cats	,	and	there	was	the	temple	of
布巴斯蒂斯	曾是	这	神圣	城市	的	猫	,	和	那里	曾是	这	寺庙	的

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [pæʃt] ,

the	goddess	Pasht	,
这	女神	帕什特	,

布巴斯提斯是猫的圣城，那里有女神帕什特的庙宇。

[hu:z] ['stætʃu:] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

whose	statue	appeared	with	the	head	of	a	cat	.
谁	雕像	出现	和	这	头	的	一个	猫	.

他的雕像长着猫头。

[ðer; ðər][ðə; ði][kæts] ['revə(ə)l] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['lɪvɪŋ]

There	the	cats	reveled	in	luxury	,	for	they	were	looked	upon	as	living
那里	这	猫	揭示	在	奢华	,	为了	他们	是	看起来	之上	作为	活的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] .

representatives	of	the	divinity	.
代表	的	这	神	.

在那里，猫咪们过着奢华的生活，因为它们被视为神灵的化身。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] ['eni]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [deθ] ;

The	punishment	for	killing	any	sacred	animal	was	death	;
这	惩罚	为了	杀	任何	神圣	动物	曾是	死亡	;

杀害任何神圣动物的惩罚都是死刑;

[bʌt; bət][woʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['i:v(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] ?

but	woe	to	the	luckless	person	who	even	accidentally	killed	a	cat	?
但	悲哀	到	这	倒霉的	人	WHO	甚至	偶然	被杀	一个	猫	?

但是，如果有人不小心弄死了一只猫，那可就糟了!

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz]

for	he	was	set	upon	by	the	infuriated	people	,	and	torn	to	pieces
为了	他	曾是	放	之上	经过	这	愤怒的	人们	,	和	撕裂	到	件

[wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] .

without	trial	.
没有	审判	.

因为他遭到愤怒的民众围攻，未经审判就被撕成了碎片。

[ðə; ði] ['kæts] ['kwestʃənz] .

THE	CAT'S	QUESTIONS	.
这	猫的	问题	.

猫的问题。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [frend] [ɔ:r] [foʊ] ?

"	ARE	YOU	FRIEND	OR	FOE	?
"	是	你	朋友	或者	敌人	?

你是朋友还是敌人?

" ['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] !

"	Dozing	,	and	dozing	,	and	dozing	!
"	打盹	,	和	打盹	,	和	打盹	!

“打瞌睡，打瞌睡，打瞌睡！”

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

Pleasant	enough	,
令人愉快的	足够的	,

还算不错，

['dri:miŋ] [ʌv; əv] [swi:t] [kri:m] [ænd; ənd] [maʊs] - [mi:t] .

Dreaming	of	sweet	cream	and	mouse	-	meat	.
做梦	的	甜的	奶油	和	老鼠	-	肉	.

梦见甜奶油和老鼠肉。

['delɪkət] [stʌf] !

Delicate	stuff	!
精美的	东西	!

易碎品!

[ʌv; əv][reɪdz][ɑ:n][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][hen] - [ku:p] ,

Of	raids	on	the	pantry	and	hen	-	coop	,
的	突袭	在	这	食品储藏室	和	母鸡	-	合作社	,

袭击食品储藏室和鸡舍，

[ɔ:r] [laɪt] , ['stelθi] [tred]

Or	light	,	stealthy	tread
或者	光	,	隐秘的	踏

或者轻盈、隐蔽的步伐

[ʌv; əv][kæt] ['gɔsips] , ['mi:tɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt]

Of	cat	gossips	,	meeting	by	moonlight
的	猫	八卦	,	会议	经过	月光

猫咪八卦，在月光下相聚

[ɑːn] [rɪdʒ] - [poʊl][ɔːr] [ʃed] .
On ridge - pole or shed .
在 岭 - 极 或者 棚 .

在屋脊杆或棚子上。

[weɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,
Waked by a somersault , whirling ,
醒来 经过 一个 空翻 , 旋转 ,

被一个翻滚惊醒，旋转着，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][frʌm; frəm] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [flɔːr] ;
Whirling from cushion to floor ;
旋转 从 软垫 到 地面 ;

从坐垫上旋转到地板上;

[weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['seɪfti]
Waked from a wild rush of safety
醒来 从 一个 荒野 匆忙 的 安全

从一阵强烈的安全感中醒来

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [dɔːr] .
From window to door .
从 窗户 到 门 .

从窗户到门。

['weɪkɪŋ] [tuː] [hændz] [ðæt] [fɜːrst] [smuːð] [ˌjuː 'es] ,
Waking two hands that first smooth us ,
醒来 二 双手 那 第一的 光滑的 我们 ,

唤醒我们，两只手轻轻抚摸着我们，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] ;
And then pull our tails ;
和 然后 拉 我们的 尾巴 ;

然后拽我们的尾巴;

['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][slæps] [wen] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
Punished with slaps when we show them
受到惩罚 和 掌掴 什么时候 我们 展示 他们

当我们向他们展示这些照片时，他们会受到耳光的惩罚。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][neɪlz] !
The length of our nails !
这 长度 的 我们的 指甲 !

我们的指甲长度!

[ðiːz] [bɪg]['mɔːrt(ə)l]['taɪərənts]['iːv(ə)n] [grʌdʒ] [ˌjuː 'es]
These big mortal tyrants even grudge us
这些 大的 凡人 暴君 甚至 怨恨 我们

这些残暴的凡人暴君甚至对我们怀恨在心。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .
A place on the mat .
一个 地方 在 这 垫 .

垫子上的位置。

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk]
Do they think we enjoy for our music
做 他们 思考 我们 享受 为了 我们的 音乐

他们是不是觉得我们喜欢音乐?

[stə'kɑːtoʊz][ʌv; əv] '' [skæt] ?
Staccatos of '' scat ?
断奏 的 '' 粪便 ?

"scat"的断奏?

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] ?
" What in the world were we made for ?
" 什么 在 这 世界 是 我们 制成 为了 ?

我们究竟是为什么而生的?

[mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Man , do you know ?
男人 , 做 你 知道 ?

老兄，你知道吗?

[baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] , ['tɔːmentid] ?
By you to be petted , tormented ?
经过 你 到 是 被宠爱 , 饱受折磨 ?

被你宠爱，还是被你折磨?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [frend] [ɔːr][foʊ] ?
Are you friend or foe ?
是 你 朋友 或者 敌人 ?

你是朋友还是敌人?

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es] ,
To be treated now , just as you treat us ,
到 是 治疗 现在 , 只是 作为 你 对待 我们 ,

现在，请像你们对待我们一样对待我。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][pæt] ,
The question is pat ,
这 问题 是 拍 ,

这个问题很老套，

[tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,
To take just our chances in living ,
到 拿 只是 我们的 机会 在 活的 ,

仅仅依靠我们活着的机会，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ?
Would you be a cat ?
会 你 是 一个 猫 ?

你愿意做一只猫吗?

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
LUCY LARCOM .
露西 拉科姆 .

露西·拉科姆。

" ['skræmb(ə)l] . "
" SCRAMBLE . "
" 争夺 . "

"争夺。"

" ['skræmb(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
" SCRAMBLE " ON THE TOP OF THE WALL .
" 争夺 " 在 这 顶部 的 这 墙 .

爬上墙顶。

['dɑːktər] ['ʃroʊdɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt][oʊld]['dʒɜːrmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Doctor Schroeder was a quaint old German physician ,
医生 施罗德 曾是 一个 古雅 老的 德语 医生 ,

施罗德医生是一位古怪的老德国医生，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪ] - [graʊnd] .
who lived in a fine old - fashioned house near a public play - ground .
WHO 居住地 在 一个 美好的 老的 - 造型 房子 靠近 一个 民众 玩 - 地面 .

他住在公共游乐场附近一栋漂亮的老式房子里。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ,

Connected	with	the	doctor's	premises	was	an	extensive	peach	orchard	,	and	,
连接	和	这	医生的	前提	曾是	一个	广泛的	桃	果园	,	和	,

[sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

sad	to	say	,
伤心	到	说	,

与医生住所相连的是一片广阔的桃园，遗憾的是，

['nɔːti] [bɔɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] [ænd; ənd]['pɪlfər][hɪz; ɪz] ['piːtʃɪz] .

naughty	boys	would	sometimes	climb	over	the	orchard	wall	and	pilfer	his	peaches	.
淘气	男孩们	会	有时	爬	超过	这	果园	墙	和	偷	他的	桃子	.

顽皮的男孩有时会翻过果园的围墙，偷吃他的桃子。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] ['præktɪs] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːl] [ə'dɔrnd]

To	guard	against	this	practice	the	doctor	had	the	top	of	his	wall	adorned
到	警卫	反对	这	实践	这	医生	有	这	顶部	的	他的	墙	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['ʌgli] ['aɪərn] [spaɪks] .

with	a	row	of	very	ugly	iron	spikes	.
和	一个	排	的	非常	丑陋的	铁	尖峰	.

为了防止这种行为，医生在墙顶上安装了一排非常丑陋的铁钉。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['dɑːktər] ['ʃroʊdɚz] [pleɪs] [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] " .

Not	far	from	Doctor	Schroeder's	place	lived	a	family	known	as	"	the	Jones's	"	.
不是	远的	从	医生	施罗德的	地方	居住地	一个	家庭	已知	作为	"	这	琼斯	"	.

离施罗德医生家不远住着一个被称为"琼斯一家"的家庭。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['nɪkˌneɪmd] " ['skræmb(ə)l] ; " [soʊ] [neɪmd]

One	member	of	the	family	was	a	small	boy	nicknamed	"	Scramble	;	"	so	named
一	成员	的	这	家庭	曾是	一个	小的	男生	绰号	"	争夺	;	"	所以	命名

, [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

,	I	presume	,
,	我	怙	,

家中有一位小男孩，绰号叫"Scramble"；我猜想，这个绰号的由来是这样的：

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fensiz]

from	the	fact	that	he	was	all	the	time	scrambling	over	other	people's	fences
从	这	事实	那	他	曾是	全部	这	时间	争抢	超过	其他	人们的	栅栏

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fruːt] [triːz] .

and	into	other	people's	fruit	trees	.
和	进入	其他	人们的	水果	树木	.

因为他总是翻越别人的篱笆，爬进别人的果树里。

[wʌn] [deɪ] " ['skræmb(ə)l] " [gɑːt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [spaɪks] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['dɑːktər] ['ʃroʊdɚz] [wɔːl] ,

One	day	"	Scramble	"	got	caught	on	the	spikes	on	top	of	Doctor	Schroeder's	wall	,
一	天	"	争夺	"	得到	捕捉	在	这	尖峰	在	顶部	的	医生	施罗德的	墙	,

有一天，"Scramble"被施罗德博士墙顶上的尖刺钩住了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get] [luːs] ,

and	in	spite	of	all	his	efforts	to	get	loose	,
和	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	得到	松动的	,

尽管他竭尽全力想要挣脱束缚，

[ðə; ði] [spaɪks] [held] [hɪm; ɪm][fæst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

the	spikes	held	him	fast	until	he	was	discovered	and	taken	down	by	the
这	尖峰	握住	他	快速地	直到	他	曾是	发现	和	已采取	向下	经过	这

[kweɪnt][oʊld]['dɑːktər] ,

quaint	old	doctor	,
古雅	老的	医生	,

尖刺将他牢牢固定住，直到他被那位古怪的老医生发现并制服。

['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

almost	frightened	out	of	his	wits	.
几乎	害怕	出去	的	他的	智慧	.

他几乎吓得魂飞魄散。

[ðæt] [ɪz] , " ['skræmb(ə)l] " [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [tu:; tə] " - "

That	is	,	"	Scramble	"	was	frightened	,	not	the	doctor	,	But	to	"	Scramble's	"
那	是	,	"	争夺	"	曾是	害怕	,	不是	这	医生	,	但	到	"	-	"

[greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['greɪtər] [rɪ'li:f] ,

great	surprise	and	greater	relief	,
伟大的	惊喜	和	更大的	宽慰	,

也就是说，感到害怕的是“Scramble”，而不是医生。但令“Scramble”大吃一惊，也让他更加松了一口气的是，

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒɜ:rmən] [dɪd] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [keɪn] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	old	German	did	not	punish	him	with	the	terrible	cane	he	held	in	his
这	老的	德语	做过	不是	惩治	他	和	这	糟糕的	甘蔗	他	握住	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

那位德国老人并没有用他手里那根可怕的手杖惩罚他。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	took	him	into	the	orchard	and	told	him	to	take	his	pick	of	the
但	采取	他	进入	这	果园	和	讲述	他	到	拿	他的	挑选	的	这

['faɪnɪst] [fru:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] .

finest	fruit	on	the	place	.
最好的	水果	在	这	地方	.

但他还是带他去了果园，让他挑选园里最好的水果。

" ['skræmb(ə)l] " [felt] ['greɪtli] [ə'bæʃt] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kaɪnd] ['tri:tmənt] ,

"	Scramble	"	felt	greatly	abashed	over	this	unexpected	kind	treatment	,
"	争夺	"	毛毡	非常	羞愧	超过	这	意外	种类	治疗	,

“Scramble”对这种意想不到的友好待遇感到非常不好意思。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pɪlfər] ['pi:tʃɪz] [frʌm; frəm] [oʊld] ['dɑ:ktər]

and	never	again	had	the	heart	to	pilfer	peaches	from	old	Doctor
和	绝不	再次	有	这	心	到	偷	桃子	从	老的	医生

['ʃroʊdɚ] .

Schroeder	.
施罗德	.

从此以后，他再也不忍心从老施罗德医生那里偷桃子了。

['klevər] [goʊts] .

CLEVER	GOATS	.
聪明的	山羊	.

聪明的山羊。

[goʊts] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

GOATS	KNOCKING	AT	THE	DOOR	.
山羊	敲门	在	这	门	.

山羊在敲门。

[goʊts] ['sʌmtaɪmz] [du:] ['veri] ['klevər] [trɪks] , [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [pru:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l]

Goats	sometimes	do	very	clever	tricks	,	which	almost	prove	them	to	be	capable
山羊	有时	做	非常	聪明的	技巧	,	哪个	几乎	证明	他们	到	是	有能力的

[ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .

of	reasoning	.
的	推理	.

山羊有时会做出非常巧妙的把戏，这几乎证明它们具有推理能力。

[ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪdz] ['fri:kwəntid] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [lɪvd] ,

A	goat	and	her	kids	frequented	a	square	in	which	I	once	lived	,
一个	山羊	和	她	孩子们	经常光顾	一个	正方形	在	哪个	我	一次	居住地	,

我以前住的那片广场上，经常有一只母山羊带着它的小羊羔出没。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	were	often	fed	by	the	servants	and	myself	.
和	是	经常	美联储	经过	这	仆人	和	我	.

他们经常由仆人和我喂饭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,

Now	and	again	I	heard	a	thumping	at	the	hall	door	,
现在	和	再次	我	听到	一个	怦	在	这	大厅	门	,

我时不时听到走廊门传来砰砰的敲击声。

[wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt]

which	arose	from	the	buttings	of	the	goat	when	the	food	was	not
哪个	出现	从	这	接缝	的	这	山羊	什么时候	这	食物	曾是	不是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

forthcoming	,
即将推出	,

这是由于食物不足时山羊的顶撞行为造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][kɪdz] .

and	the	mother's	example	was	followed	by	her	two	little	kids	.
和	这	母亲的	例子	曾是	随后	经过	她	二	小的	孩子们	.

母亲的榜样也激励了她的两个孩子。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [gruː] [mə'nɑːtənəs] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

After	a	while	this	grew	monotonous	,	and	no	attention	was	paid	to	their
后	一个	尽管	这	生长	单调	,	和	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	他们的

['nɔkiŋ] !

knocking	!
敲门	!

过了一段时间，这种情况变得单调乏味，人们不再理会他们的敲门声了！

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eriə] [bel] — [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [men][ænd; ənd] ['kɔːləz] ['dʒen(ə)rəli] ,

but	one	day	the	area	bell	—	used	by	the	delivery	men	and	callers	generally	,
但	一	天	这	区域	钟	—	用过的	经过	这	送货	男人	和	来电者	一般来说	,

但有一天，送货员和来访者通常使用的那段区域铃声响了起来。

[ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] — [wʌz; wəz]

the	wire	of	which	passed	by	the	side	of	one	of	the	railings	—	was
这	金属丝	的	哪个	通过了	经过	这	边	的	一	的	这	栏杆	—	曾是

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

电线从其中一根栏杆旁边经过——发出了警报。

[ðə; ði] [kʊk] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [seɪv] [ðə; ði][goʊt][ænd; ənd][kɪdz]

The	cook	answered	the	bell	,	but	no	one	was	there	save	the	goat	and	kids
这	厨师	回答	这	钟	,	但	不	一	曾是	那里	节省	这	山羊	和	孩子们

,

,

,

厨师去应门，但除了山羊和小羊羔之外，空无一人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [bent] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

with	their	heads	bent	down	towards	the	kitchen	window	.
和	他们的	头部	弯曲	向下	向	这	厨房	窗户	.

他们低着头，望着厨房的窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel]

It	was	at	first	thought	that	some	mischievous	boy	had	rung	the	bell
它	曾是	在	第一的	想法	那	一些	恶作剧	男生	有	梯子	这	钟

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

起初人们以为是哪个调皮的男孩替他们按了门铃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ,

but	they	were	watched	,
但	他们	是	观看	,

但他们被监视了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][goʊt][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [hʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrnz]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪər]

and	the	old	goat	was	seen	to	hook	one	of	her	horns	into	the	wire
和	这	老的	山羊	曾是	已见	到	钩	一	的	她	角	进入	这	金属丝

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	pull	it	.
和	拉	它	.

人们看到那只老山羊用它的一只角勾住铁丝，然后用力拉扯。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] .

This	is	too	much	like	reason	to	be	ascribed	to	mere	instinct	.
这	是	也	很多	喜欢	原因	到	是	归因于	到	仅仅	本能	.

这太像理性了，不可能是单纯的本能。

[kɪŋ] [lɪr] .

KING	LEAR	.
国王	李尔	.

李尔王。

[kɪŋ] [lɪr] .

KING	LEAR	.
国王	李尔	.

李尔王。

[pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [lɪr] , [huː] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['reɪnd] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,

Poor	old	King	Lear	,	who	in	ancient	times	reigned	in	Britain	,
贫穷的	老的	国王	李尔王	,	WHO	在	古老的	时代	统治	在	英国	,

可怜的老李尔王，他曾统治古代的英国。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['oʊldər] ['dɔtɚz]

having	in	his	old	age	turned	over	all	his	possessions	to	his	two	older	daughters
拥有	在	他的	老的	年龄	转向	超过	全部	他的	财产	到	他的	二	老	女儿们

,

,

,

晚年时，他将所有财产都留给了他的两个大女儿。

['^ɔnəril] [ænd; ənd] ['riː^ən] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðer; ðər] ['jʌŋgər]

Goneril	and	Regan	,	who	professed	to	love	him	more	than	did	their	younger
戈内里尔	和	里根	,	WHO	声称	到	爱	他	更多的	比	做过	他们的	年轻

['sɪstər] [kɔː'diːljə] ,

sister	Cordelia	,
姐姐	科迪莉亚	,

戈纳瑞尔和里根声称比她们的妹妹科迪莉亚更爱他，

[wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] ['kruːəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	**by**	**them**	**cruelly**	**deprived**	**of**	**his**	**crown**	**and**	**turned**	**out**	**of**	**his**
曾是	经过	他们	残酷地	被剥夺的	的	他的	王冠	和	转向	出去	的	他的

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

他被他们残忍地剥夺了王位，并被赶出了宫殿。

[nʌn] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd]

None	**dared**	**to**	**give**	**him**	**shelter**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**two**	**wicked**
没有任何	敢于	到	给	他	庇护所	为了	害怕	的	这	愤怒	的	这	二	邪恶

[kwiːnz] .

queens	**.**
女王们	.

没有人敢收留他，因为害怕触怒那两个邪恶的王后。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði]

And	**though**	**he**	**had**	**become**	**blind**	**,**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**wander**	**over**	**the**
和	尽管	他	有	变得	瞎的	,	他	曾是	强制	到	漫步	超过	这

[lænd][hiː; hi][wʌns] [ruːld] ,

land	**he**	**once**	**ruled**	**,**
土地	他	一次	裁决	,

虽然他双目失明，却被迫在他曾经统治的土地上流浪。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [gaɪd] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .

his	**only**	**guide**	**being**	**an**	**old**	**and**	**faithful**	**servant**	**.**
他的	仅有的	指导	存在	一个	老的	和	忠实	仆人	.

他唯一的向导是一位年迈忠诚的仆人。

[æt; ət][læst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	**last**	**,**	**in**	**his**	**misery**	**and**	**despair**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**go**	**to**	**his**
在	最后的	,	在	他的	苦难	和	绝望	,	他	想法	他	会	去	到	他的

['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

youngest	**daughter**	**,**
最小的	女儿	,

最后，在极度的痛苦和绝望中，他决定去找他最小的女儿。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

who	**had**	**become**	**queen**	**of**	**France**	**,**	**and**	**see**	**if**	**she**	**would**	**take**	**pity**	**on**	**him**	**.**
WHO	有	变得	女王	的	法国	,	和	看	如果	她	会	拿	遗憾	在	他	.

看看那位已经成为法国王后的王后是否会可怜他。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] .

So	**he**	**crossed**	**over**	**to**	**France**	**.**
所以	他	交叉	超过	到	法国	.

于是他去了法国。

[wen] [kɔː'diːljə] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['woʊfl] [plaɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] -

When	**Cordelia**	**heard**	**of**	**her**	**father's**	**woeful**	**plight**	**,**	**and**	**of**	**her**	**sisters**	**'**
什么时候	科迪莉亚	听到	的	她	父亲的	悲惨的	困境	,	和	的	她	姐妹	-

['kruːəlti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

cruelty	**to**	**him**	**,**
残酷	到	他	,

科迪莉亚得知父亲的悲惨境遇以及姐姐们对他的残忍行为后，

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

she	**wept**	**for**	**sorrow**	**,**	**and**	**at**	**once**	**sent**	**him**	**everything**	**needful**	**for**	**his**
她	哭泣	为了	悲哀	,	和	在	一次	发送	他	一切	需要	为了	他的

['kʌmfərt] .

comfort	**.**
舒适	.

她悲伤地哭泣，并立即送来他所需的一切慰藉之物。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðen] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər]

She	and	her	husband	then	set	out	to	meet	him	,	surrounded	by	their
她	和	她	丈夫	然后	放	出去	到	见面	他	,	包围	经过	他们的

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['fɔːləuəz] ,

soldiers	and	followers	,
士兵	和	追随者	,

随后，她和丈夫在士兵和追随者的簇拥下出发去迎接他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	brought	him	in	great	state	to	the	palace	,
和	带来	他	在	伟大的	状态	到	这	宫殿	,

并以隆重的仪式将他迎入宫殿。

[ænd; ənd] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][lænd] .

and	honored	him	as	a	king	in	their	land	.
和	荣幸	他	作为	一个	国王	在	他们的	土地	.

并尊他为王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [suːn] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd]['brɪt(ə)n] .

The	King	of	France	soon	gathered	an	army	and	invaded	Britain	.
这	国王	的	法国	很快	聚集	一个	军队	和	入侵	英国	.

法国国王很快集结军队入侵英国。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'greɪtfl] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [kɪŋ] [lɪr] [wʌz; wəz]

The	two	ungrateful	daughters	and	their	husbands	were	killed	,	King	Lear	was
这	二	忘恩负义	女儿们	和	他们的	丈夫们	是	被杀	,	国王	李尔王	曾是

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

restored	to	his	throne	,
恢复	到	他的	王座	,

两个忘恩负义的女儿和她们的丈夫被处死，李尔王复位。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] [kɔː'diːljə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	when	he	died	Cordelia	succeeded	him	in	the	kingdom	.
和	什么时候	他	死亡	科迪莉亚	成功了	他	在	这	王国	.

他去世后，科迪莉亚继承了他的王位。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæstɪfs] .

THE	BRITISH	MASTIFFS	.
这	英国的	獒犬	.

英国獒犬。

['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['mæstɪf] .

ANCIENT	BRITISH	SOLDIER	AND	MASTIFF	.
古老的	英国的	士兵	和	獒	.

古代英国士兵与獒犬。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn'veɪdɪd]['brɪt(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv]

When	the	Romans	invaded	Britain	they	found	that	the	natives	had	a	breed	of
什么时候	这	罗马书	入侵	英国	他们	成立	那	这	本地人	有	一个	品种	的

[lɑːrdʒ] [fɪrs] [dɔːgz] ,

large	fierce	dogs	,
大的	凶猛的	狗	,

罗马人入侵不列颠时发现，当地土著居民饲养着一种体型庞大、性情凶猛的犬种。

[huː] [wʊd] [faɪt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ; [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [kɔːld] - , [ɔːr]

who	would	fight	bravely	for	their	masters	;	these	animals	they	called	pugnaces	,	or
WHO	会	斗争	勇敢地	为了	他们的	大师	;	这些	动物	他们	称为	-	,	或者

['faɪtɪŋ] [dɔːgz] ,

fighting	dogs	,
斗争	狗	,

它们会为主人英勇作战；这些动物被称为斗犬，或称战斗犬。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstɪf][ɪz] [dɪ'sendɪd] .

and	from	them	the	modern	English	mastiff	is	descended	.
和	从	他们	这	现代的	英语	獒	是	下降	.

现代英国獒犬就是它们的后代。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæstɪfs][wɜːr; wər][sent]

Soon	after	the	conquest	of	the	island	some	of	the	British	mastiffs	were	sent
很快	后	这	征服	的	这	岛	一些	的	这	英国	獒犬	是	发送

[tuː; tə] [roʊm] ,

to	Rome	,
到	罗马	,

岛屿被征服后不久，一些英国獒犬就被送往罗马。

[wer] [ðer; ðər][sə'gæsəti] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪk'saɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

where	their	sagacity	,	strength	and	courage	excited	so	much	admiration	,
在哪里	他们的	睿智	,	力量	和	勇气	兴奋的	所以	很多	钦佩	,

他们的睿智、力量和勇气赢得了人们的极大钦佩。

[ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres]

that	an	imperial	officer	was	appointed	to	reside	in	Britain	for	the	express
那	一个	帝国	官	曾是	任命	到	居住	在	英国	为了	这	表达

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][dɔːgz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

purpose	of	selecting	the	finest	dogs	to	fight	with	other	animals	for	the
目的	的	选择	这	最好的	狗	到	斗争	和	其他	动物	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [kraʊdz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .

amusement	of	the	vast	crowds	assembled	in	the	Colosseum	.
娱乐	的	这	广阔的	人群	组装	在	这	罗马斗兽场	.

帝国任命了一名官员常驻英国，其明确目的是挑选最优秀的犬只与其他动物搏斗，以供聚集在罗马斗兽场的广大观众娱乐。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɔːgz] ['priːviəsli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'lɒsiən]

The	strongest	dogs	previously	known	to	the	Romans	were	the	Molossian
这	最强	狗	之前	已知	到	这	罗马书	是	这	摩洛西犬

[dɔːgz][ʌv; əv][e'paiərəs] ,

dogs	of	Epirus	,
狗	的	伊庇鲁斯	,

罗马人之前所知的最强壮的犬种是伊庇鲁斯的摩洛西犬。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [treɪnd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz][tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

which	in	their	native	country	were	trained	by	their	masters	to	fight	in	battle	,
哪个	在	他们的	本国的	国家	是	受过训练	经过	他们的	大师	到	斗争	在	战斗	,

他们在祖国接受过主人的训练，专门用于战斗。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæstɪfs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli]

but	when	they	were	matched	against	the	British	mastiffs	they	were	thoroughly
但	什么时候	他们	是	匹配	反对	这	英国	獒犬	他们	是	彻底

['biːtn] .

beaten	.
被打败	.

但当他们与英国獒犬交锋时，却被彻底击败。

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɜːr; wər] [ðen] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['veriəs] [waɪld] [biːsts] ;

The	dogs	of	Britain	were	then	pitted	against	various	wild	beasts	;
这	狗	的	英国	是	然后	凹坑	反对	各种各样的	荒野	野兽	;

随后，英国的狗被安排与各种野兽搏斗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber]

and	it	was	said	that	three	of	them	were	a	match	for	a	bear
和	它	曾是	说	那	三	的	他们	是	一个	匹配	为了	一个	熊

[ænd; ənd] [fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪən] .

and	four	for	a	lion	.
和	四	为了	一个	狮子	.

据说其中三人能与熊匹敌，四人能与狮子匹敌。

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪməs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɔlz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] ,

And	so	famous	were	they	for	courage	,	that	the	Gauls	imported	them	,
和	所以	著名的	是	他们	为了	勇气	,	那	这	高卢人	进口	他们	,

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][wɔːr] ,

and	trained	them	for	war	,
和	受过训练	他们	为了	战争	,

他们以英勇著称，以至于高卢人将他们引进，并训练他们作战。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['bætlz] .

and	used	them	in	their	battles	.
和	用过的	他们	在	他们的	战斗	.

并在战斗中使用了它们。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mæstɪf] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

The	British	mastiff	is	no	longer	trained	to	fight	in	battle	,
这	英国	獒	是	不	更长	受过训练	到	斗争	在	战斗	,

英国獒犬已不再接受战斗训练。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər][sə'gæsəti][ænd; ənd][fɪ'deləti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	his	character	for	sagacity	and	fidelity	as	well	as	courage	,
但	他的	特点	为了	睿智	和	忠诚	作为	出色地	作为	勇气	,

但他为人睿智、忠诚、勇敢，

[ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

is	as	high	as	it	was	in	the	days	of	the	Romans	.
是	作为	高的	作为	它	曾是	在	这	天	的	这	罗马书	.

与罗马时代一样高。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

ON	THE	LAKES	IN	A	STORM	.
在	这	湖泊	在	一个	风暴	.

暴风雨中的湖面。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	NOW	FOR	IT	!
"	现在	为了	它	!

“现在就开始吧！”

['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

OVER	WITH	YOU	!
超过	和	你	!

滚蛋吧!

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz][wiː; wi][went] [ə'bɔːrd]['aʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]

"	Some	minutes	before	sunrise	we	went	aboard	our	boat	and	took	our
"	一些	分钟	前	日出	我们	去	船上	我们的	船	和	采取	我们的

['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [leɪks] .

places	for	a	long	pull	up	the	lakes	.
地方	为了	一个	长的	拉	向上	这	湖泊	.

“日出前几分钟，我们登上船，各就各位，开始了漫长的湖上航行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['rɑːlɑːks] , [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [mætʃ] .

There	were	two	sets	of	rowlocks	,	with	oars	to	match	.
那里	是	二	套	的	桨锁	,	和	桨	到	匹配	.

船上有两套桨架，配有与之配套的桨。

[fred] [tʊk] [wʌn] [per] [ænd; ənd] ['fɑːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Fred	**took**	**one**	**pair**	**and**	**Farr**	**the**	**other**	**.**
弗雷德	采取	一	一对	和	法尔	这	其他	.

弗雷德拿了一双，法尔拿了另一双。

[spɑːt] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [fɑːrz] [koʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Spot	**lay**	**down**	**on**	**Farr's**	**coat**	**behind**	**his**	**master**	**.**
点	躺	向下	在	法尔的	外套	在后面	他的	掌握	.

Spot 趴在了主人 Farr 的外套上，就在他身后。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stɜːrn] [siːt] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] .

I	**took**	**the**	**stern**	**seat**	**and**	**steering**	**oar**	**.**
我	采取	这	船尾	座位	和	转向	桨	.

我坐在船尾，掌舵。

[skɔt] [hæd; həd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [siːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] .

Scott	**had**	**the**	**bow**	**seat**	**and**	**a**	**paddle**	**.**
斯科特	有	这	弓	座位	和	一个	桨	.

斯科特坐在船头，手里拿着一支桨。

" [ɔːl] ['redi] ! " [kraɪd] [fred] , ['tʃɪrəli] .

"	**All**	**ready**	**!**	**"**	**cried**	**Fred**	**,**	**cheerily**	**.**
"	全部	准备好	!	"	哭	弗雷德	,	兴高采烈地	.

“一切就绪！”弗雷德兴高采烈地喊道。

" [gɪv] [weɪ] !

"	**Give**	**way**	**!**
"	给	方式	!

“泄露！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [goʊ] !

one	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**and**	**away**	**we**	**go**	**!**
一	,	二	,	三	,	和	离开	我们	去	!

一、二、三，出发！

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] " [siː] .

"	**By**	**the**	**time**	**we**	**were**	**fairly**	**out**	**on**	**the**	**lake**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**"**	**sea**	**.**
"	经过	这	时间	我们	是	相当	出去	在	这	湖	那里	曾是	相当	一个	"	海	.

“当我们游到湖中央时，湖面已经变成了一片汪洋。”

" [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [bɜːrtʃ] ['aɪlənd] .

"	**We**	**made**	**for**	**Birch**	**Island**	**.**
"	我们	制成	为了	桦木	岛	.

我们前往桦树岛。

[ðə; ði] [swelz] [θruː] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə'meɪzɪŋli] .

The	**swells**	**threw**	**us**	**about**	**amazingly**	**.**
这	涌浪	扔	我们	关于	令人惊讶的是	.

巨浪把我们抛来抛去，场面十分壮观。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['frɪskinəs] [ɪn] [ðiːz] [freʃ] - ['wɔːtər] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] .

There	**is**	**much**	**strength**	**and**	**friskiness**	**in**	**these**	**fresh**	**-**	**water**	**surges**	**.**
那里	是	很多	力量	和	活泼	在	这些	新鲜的	-	水	涌动	.

这些淡水涌流蕴含着巨大的力量和活力。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [waɪld] ['moʊmənts] .

Those	**were**	**wild**	**moments**	**.**
那些	是	荒野	时刻	.

那真是疯狂的时光。

[fred] , ['fɑːr] [ænd; ənd] [skɔt] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

Fred	**,**	**Farr**	**and**	**Scott**	**were**	**pulling**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
弗雷德	,	法尔	和	斯科特	是	拉	和	可能	和	主要的	.

弗雷德、法尔和斯科特拼尽全力。

[ðə; ði] [spreɪ] [fluː] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [s'pætəz] [drentʃt] [ˌjuː 'es] .

The	spray	flew	over	us	;	the	spatters	drenched	us	.
这	喷	飞翔	超过	我们	;	这	飞溅物	湿透了	我们	.

水花飞溅到我们身上，水花把我们淋了个透。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['swɔmpt] .

I	expected	every	moment	that	we	should	be	swamped	.
我	预期的	每一个	片刻	那	我们	应该	是	淹没	.

我时刻都预料到我们会被淹没。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

And	as	we	drew	near	the	island	our	case	seemed	not	much	improved	.
和	作为	我们	画	靠近	这	岛	我们的	案件	似乎	不是	很多	改进	.

当我们靠近岛屿时，我们的处境似乎并没有好转多少。

[ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] .

The	waves	broke	against	it	fiercely	.
这	波浪	打破	反对	它	激烈地	.

海浪猛烈地拍打着它。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][hɜːr; hər][rʌn][ɑːn][ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːr] .

"	It	won't	do	to	let	her	run	on	there	!	"	exclaimed	Farr	.
"	它	惯于	做	到	让	她	跑步	在	那里	!	"	惊呼	法尔	.

"绝对不能让她在那里奔跑！"法尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɑːmp][hɜːr; hər] . "

"	It	will	swamp	her	.	"
"	它	将要	沼泽	她	.	"

"她会被淹没的。"

" [jes] , " [sed] [fred] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [diːp] ['wɔːtər] .

"	Yes	,	"	said	Fred	;	"	but	it	is	not	deep	water	.
"	是的	,	"	说	弗雷德	;	"	但	它	是	不是	深的	水	.

"是的，"弗雷德说；"但水并不深。"

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [pʊl] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðen] [dʒʌmp][aʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]

Sit	still	and	pull	till	I	give	the	word	,	then	jump	out	,	everybody	,	and
坐	仍然	和	拉	直到	我	给	这	单词	,	然后	跳	出去	,	大家	,	和

[iːz] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] .

ease	her	ashore	.
舒适	她	岸上	.

大家坐好，拉船，等我发出指令，然后跳出去，慢慢把她拉上岸。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

"现在开始！"

['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] .

Over	with	you	!	"	he	shouted	,	a	moment	afterwards	.
超过	和	你	!	"	他	喊叫	,	一个	片刻	然后	.

"完蛋了！"他过了一会儿喊道。

[wiː; wi] [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [boʊt][baɪ][meɪn] [streŋθ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

We	leaped	out	,	and	carried	the	boat	by	main	strength	high	upon	the	land	.
我们	跳跃	出去	,	和	携带	这	船	经过	主要的	力量	高的	之上	这	土地	.

我们跳出船外，用尽全力将船抬到岸上高处。

[frɪts] .

FRITZ	.
弗里茨	.

弗里茨。

[frɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
FRITZ COVERING UP HIS FOOD .
弗里茨 覆盖 向上 他的 食物 .

弗里茨盖住了他的食物。

[frɪts] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] - [bluː] [greɪ] [kæt] .
Fritz is a beautiful light - blue grey cat .
弗里茨 是 一个 美丽的 光 - 蓝色的 灰色的 猫 .

弗里茨是一只漂亮的浅蓝灰色猫。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [pet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
He is the especial pet of his master's little daughter ,
他 是 这 特别的 宠物 的 他的 硕士学位 小的 女儿 ,

他是主人小女儿的宠儿。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd]
and therefore has many privileges about the house not usually accorded
和 所以 有 许多 特权 关于 这 房子 不是 通常 同意
[tuː; tə] [kæts] .
to cats .
到 猫 .

因此，它在家中享有许多猫通常不享有的特权。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Among these special privileges is that of having his food in the dining - room .
之中 这些 特别的 特权 是 那 的 拥有 他的 食物 在 这 用餐 - 房间 .

这些特殊特权之一是可以在餐厅用餐。

[frɪts] [hæz; həz] ['meni] [pɪˌkjuːli:'ærətiːz] ,
Fritz has many peculiarities ,
弗里茨 有 许多 特殊性 ,

弗里茨有很多怪癖，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['æftər]
the chief being that he thinks that he is covering up the food that remains after
这 首席 存在 那 他 思考 那 他 是 覆盖 向上 这 食物 那 遗迹 后
[hiː; hi] [hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
he has eaten all he wishes ,
他 有 吃 全部 他 愿望 ,

主要原因是，他认为自己是在掩盖吃饱喝足后剩下的食物。

[ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [waɪld] [kæts] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] .
a habit of wild cats which is well known .
一个 习惯 的 荒野 猫 哪个 是 出色地 已知 .

这是野生猫科动物的一个众所周知的习性。

[hiː; hi] [stændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] [ænd; ənd]
He stands over the plate which contains the remains of his repast and
他 站立 超过 这 盘子 哪个 包含 这 遗迹 的 他的 餐饮 和
['skrætʃɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'mædʒɪneri] [dʌst] [ɔːr] [moʊld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
scratches perfectly imaginary dust or mould over it .
划痕 完美 假想 灰尘 或者 模具 超过 它 .

他站在盛着剩饭剩菜的盘子前，用手指在上面刻画着完全想象出来的灰尘或霉菌。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] ,
This he does all round the plate ,
这 他 做 全部 圆形的 这 盘子 ,

他在盘子周围都这样做，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
and after a curious look at it to see that it is all right ,
和 后 一个 好奇的 看 在 它 到 看 那 它 是 全部 正确的 ,

好奇地看了一眼，确认一切正常后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [ʌp] , [hiː; hi] [wɔːks] ['liːʒərli] [ə'weɪ] .

and	it	is	covered	up	,	he	walks	leisurely	away	.
和	它	是	涵盖	向上	,	他	散步	悠闲	离开	.

事情被掩盖后，他悠闲地走开了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

How	strange	it	is	that	these	traces	of	a	wild	state	are	so	often	to	be	seen
如何	奇怪的	它	是	那	这些	痕迹	的	一个	荒野	状态	是	所以	经常	到	是	已见

[ɪn] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !

in	animals	which	have	been	domesticated	for	long	generations	!
在	动物	哪个	有	到过	家养的	为了	长的	几代人	!

多么奇怪啊，这些野生状态的痕迹竟然经常出现在已被驯养了好几代的动物身上!

[frɪts] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

Fritz	had	no	need	to	cover	up	his	food	,
弗里茨	有	不	需要	到	覆盖	向上	他的	食物	,

弗里茨无需遮盖他的食物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːr] [moʊld] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

even	if	the	dirt	or	mould	were	there	for	the	purpose	,
甚至	如果	这	污垢	或者	模具	是	那里	为了	这	目的	,

即使污垢或霉菌是故意存在的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['plenti] [mɔːr] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	is	sure	of	getting	plenty	more	when	he	wants	it	.
为了	他	是	当然	的	获得	很多	更多的	什么时候	他	想要	它	.

因为他确信，当他想要更多的时候，还能得到很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ə; eɪ]['hæbɪt][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	was	simply	from	the	force	of	habit	,	a	habit	not	his	own	,
它	曾是	简单地	从	这	力量	的	习惯	,	一个	习惯	不是	他的	自己的	,

这纯粹是出于习惯，一个并非他自己的习惯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz] .

but	his	ancestors	,	that	he	went	through	the	motions	.
但	他的	祖先	,	那	他	去	通过	这	运动	.

但他的祖先却认为他只是走过场。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt] !

What	a	forcible	illustration	of	the	power	of	habit	!
什么	一个	强制的	插图	的	这	力量	的	习惯	!

这真是习惯力量的绝佳例证!

['nɔːti] ['wɪli] .

NAUGHTY	WILLIE	.
淘气	威利	.

淘气威利。

['nɔːti] ['wɪli] .

NAUGHTY	WILLIE	.
淘气	威利	.

淘气威利。

['wɪli] [gɑːt] ['pʌnɪʃt] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] !

Willie	got	punished	at	school	to	-	day	!
威利	得到	受到惩罚	在	学校	到	-	天	!

威利今天在学校受到了惩罚!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ] ,

Why	,	he	drew	on	his	slate	,	in	a	comical	way	,
为什么	,	他	画	在	他的	石板	,	在	一个	滑稽	方式	,

他用滑稽的方式在石板上画着什么呢?

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Pictures	of	horses	and	oxen	,	and	they
图片	的	马匹	和	牛	,	和	他们

马和牛的图片，还有它们

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] !

Seemed	to	be	dancing	a	real	Irish	jig	!
似乎	到	是	跳舞	一个	真实的	爱尔兰	夹具	!

看起来就像在跳真正的爱尔兰吉格舞!

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [pɪg]

Yes	,	and	he	,	too	,	had	a	little	wee	pig
是的	,	和	他	,	也	,	有	一个	小的	哇	猪

是的，他也有只小猪。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [æz; əz][kjuːt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Down	in	the	corner	,	as	cute	as	could	be	;
向下	在	这	角落	,	作为	可爱的	作为	可以	是	;

角落里，可爱极了;

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [læft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] !

All	of	us	laughed	such	a	picture	to	see	!
全部	的	我们	笑了	这样的	一个	图片	到	看	!

看到这张照片，我们都笑了!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['riːses] ,

That	was	the	morning	before	recess	,
那	曾是	这	早晨	前	凹陷处	,

那是课间休息前的那个上午。

[wen] [hiː; hi] [θruː] ['peɪpər][bɔːlz][æt; ət][slaɪ]['lɪt(ə)l] [bes] ;

When	he	threw	paper	balls	at	sly	little	Bess	;
什么时候	他	扔	纸	球	在	狡猾	小的	贝丝	;

当他向狡猾的小贝丝扔纸团时;

[ænd; ənd][wʌn][hɪt][hɜːr; hər] [plʌmp] [ɑːn][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l][noʊz] ,

And	one	hit	her	plump	on	her	fat	little	nose	,
和	一	打	她	丰满	在	她	胖的	小的	鼻子	,

其中一枪打在了她胖乎乎的小鼻子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [læf] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] ;

And	made	us	all	laugh	,	as	you	may	well	suppose	;
和	制成	我们	全部	笑	,	作为	你	可能	出色地	认为	;

正如你可能猜到的那样，这让我们所有人都开怀大笑;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [sʌm; səm] [wʌnz] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [spel] ,

And	he	pulled	some	one's	hair	as	they	went	out	to	spell	,
和	他	拉	一些	一个人的	头发	作为	他们	去	出去	到	拼写	,

他们出去拼写单词的时候，他揪了其中一个人的头发。

[bʌt; bət] [huː] [kraɪd] [aʊt]['noʊbɑːdi] [wʊd] [tel] .

But	who	cried	out	nobody	would	tell	.
但	WHO	哭	出去	无人	会	告诉	.

但谁喊叫了，谁也不会说。

[ænd; ənd] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [siː] ; [waɪ] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][maɪ][toʊz] ,

And	then	,	let	me	see	;	why	he	stepped	on	my	toes	,
和	然后	,	让	我	看	;	为什么	他	步	在	我的	脚趾	,

然后，让我想想；他为什么踩了我的脚趾头。

[ænd; ənd] ['bæləns t] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz]

And	balanced	his	book	on	the	tip	of	his	nose
和	均衡	他的	书	在	这	提示	的	他的	鼻子

他把书放在鼻尖上保持平衡。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

When	the	teacher	wasn't	looking	,	and	then	,	O	,	dear	me	,
什么时候	这	老师	不是	寻找	,	和	然后	,	哦	,	亲爱的	我	,

趁老师不注意的时候，哦，天哪，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['wɪskərz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

He	made	some	whiskers	as	black	as	could	be
他	制成	一些	胡须	作为	黑色的	作为	可以	是

他画了一些黑得不能再黑的胡须。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] [rʌbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

With	the	cork	of	the	ink	-	bottle	rubbed	on	his	cheek	,
和	这	软木	的	这	墨水	-	瓶子	摩擦	在	他的	脸颊	,

他用墨水瓶塞蹭了蹭脸颊，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] [tɪl] [wiː; wi]['hɑːrdli][kʊd; kəd] [spiːk] .

And	we	all	laughed	till	we	hardly	could	speak	.
和	我们	全部	笑了	直到	我们	几乎	可以	说话	.

我们笑得都说不出话来了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] ;

The	teacher	caught	him	,	and	punished	him	well	;
这	老师	捕捉	他	,	和	受到惩罚	他	出色地	;

老师抓住了他，并狠狠地惩罚了他；

[nɑːt][hæf][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][hiː; hi] [spel] ;

Not	half	the	words	that	were	his	could	he	spell	;
不是	一半	这	字	那	是	他的	可以	他	拼写	;

他能拼出的单词连他自己名字的一半都没有；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ges]

And	in	the	arithmetic	he	had	to	guess
和	在	这	算术	他	有	到	猜测

在算术题中，他只能靠猜。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] .

Half	of	the	answers	and	wished	they	were	less	.
一半	的	这	答案	和	希望	他们	是	较少的	.

一半的答案我都答不上来，真希望答案能少一些。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

All	he	has	gained	by	his	actions	to	-	day	,
全部	他	有	获得	经过	他的	行动	到	-	天	,

他今天通过自己的行动所获得的一切，

[ɪz][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [pleɪ] .

Is	a	black	mark	and	his	ill	-	timed	play	.
是	一个	黑色的	标记	和	他的	患病的	-	定时	玩	.

这是他的污点，也是他那次不合时宜的举动。

[ned] [bɛntliːz] [temp'teɪʃ(ə)n] .

NED	BENTLY'S	TEMPTATION	.
荷兰	宾利	诱惑	.

内德·本特利的诱惑。

[ned] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz] .

NED	REFUSING	TO	DRINK	WITH	THE	MINERS	.
荷兰	拒绝	到	喝	和	这	矿工	.

内德拒绝与矿工们一起喝酒。

[wen] [ned] ['bɛntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [lɔːst] [bəuθ][ʌv; əv]

When	**Ned**	**Bently**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**about**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**he**	**lost**	**both**	**of**
什么时候	内德	宾利	曾是	一个	男生	的	关于	十五	年	的	年龄	他	丢失的	两个都	的

[hɪz; ɪz] ['perənts] [baɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

his	**parents**	**by**	**yellow**	**fever**	**,**
他的	父母	经过	黄色的	发烧	,

内德·本特利大约十五岁时，他的双亲因黄热病去世。

[ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

in	**New**	**Orleans**	**.**
在	新的	奥尔良	.

在新奥尔良。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relətɪv] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	**only**	**remaining**	**relative**	**he**	**had**	**was**	**a**	**bachelor**	**uncle**	**,**	**living**	**in**	**the**
这	仅有的	其余的	相对的	他	有	曾是	一个	学士	叔叔	,	活的	在	这

['maɪnɪŋ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

mining	**regions**	**of**	**California**	**.**
矿业	地区	的	加利福尼亚州	.

他唯一的亲人是一位单身叔叔，住在加利福尼亚州的矿区。

[ned] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [bɔɪ] , [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Ned	**worked**	**his**	**way**	**on**	**board**	**a**	**ship**	**,**	**as**	**a**	**sailor**	**boy**	**,**	**to**	**San**	**Francisco**	**,**
内德	工作	他的	方式	在	木板	一个	船	,	作为	一个	水手	男生	,	到	圣	弗朗西斯科	,

内德靠着当水手童的本事，登上了一艘前往旧金山的船。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['maɪnɪŋ] .

and	**finally**	**arrived**	**at**	**the**	**diggings**	**where**	**his**	**uncle**	**was**	**engaged**	**in**	**mining**	**.**
和	最后	到达的	在	这	挖掘	在哪里	他的	叔叔	曾是	已订婚的	在	矿业	.

最后到达了他叔叔采矿的矿场。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [maɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri]

In	**those**	**early**	**days**	**of**	**California**	**mine**	**digging**	**the**	**miners**	**were**	**generally**	**a**	**very**
在	那些	早期的	天	的	加利福尼亚州	矿	挖掘	这	矿工	是	一般来说	一个	非常

[rʌf] [klæs] [ʌv; əv][men] .

rough	**class**	**of**	**men**	**.**
粗糙的	班级	的	男人	.

在加州早期采矿时期，矿工们通常都是一群非常粗野的人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [suːn] ['æftər] ['nɛdz] [ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [grʌf] " ['dɪgər] " ['ɔːfərd] [tuː; tə]

So	**it**	**happened**	**that**	**soon**	**after**	**Ned's**	**arrival**	**a**	**great**	**gruff**	**"**	**digger**	**"**	**offered**	**to**
所以	它	发生	那	很快	后	内德的	到达	一个	伟大的	粗暴	"	挖掘机	"	提供	到

[triːt] [ned] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

treat	**Ned**	**to**	**a**	**drink**	**of**	**liquor**	**,**
对待	内德	到	一个	喝	的	酒	,

于是，奈德刚到不久，一个身材魁梧、脾气粗犷的"掘金者"就主动提出请奈德喝一杯酒。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**became**	**very**	**angry**	**because**	**he**	**refused**	**to**	**touch**	**it**	**.**
和	成为	非常	生气的	因为	他	拒绝	到	触碰	它	.

因为他拒绝碰它，所以他非常生气。

[ned] ['skersli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

Ned	**scarcely**	**shut**	**his**	**eyes**	**all**	**that**	**night**	**,**
内德	几乎	关闭	他的	眼睛	全部	那	夜晚	,

那天晚上，内德几乎一夜没合眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] [maɪt] [jet] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk]

for	he	was	dreadfully	afraid	that	the	miners	might	yet	force	him	to	drink
为了	他	曾是	极其糟糕	害怕的	那	这	矿工	可能	然而	力量	他	到	喝

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]['ruːɪn][tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

of	that	which	he	had	been	taught	was	certain	ruin	to	body	and	soul	.
的	那	哪个	他	有	到过	教授	曾是	肯定	废墟	到	身体	和	灵魂	.

因为他非常害怕矿工们会强迫他喝下那种他从小就被教导说会对身心造成毁灭性打击的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['nɛdz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

But	to	Ned's	great	surprise	and	joy	,
但	到	内德的	伟大的	惊喜	和	喜悦	,

但令奈德感到无比惊喜的是，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]

next	morning	the	very	man	who	the	night	before	had	offered	to	treat	him
下一个	早晨	这	非常	男人	WHO	这	夜晚	前	有	提供	到	对待	他

[tʊk] [ə; eɪ][boʊld][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] - [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːrs]

took	a	bold	stand	in	his	defense	against	the	other	miners	'	attempts	to	force
采取	一个	大胆的	站立	在	他的	防御	反对	这	其他	矿工	-	尝试	到	力量

[hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] .

him	to	drink	.
他	到	喝	.

第二天早上，前一天晚上还主动提出要给他治疗的那个人，却勇敢地站出来保护他，反对其他矿工强迫他喝酒。

" [ðə; ði] [lædz] [ə'baʊt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [grʌf] [oʊld] ['dɪgər] .

"	The	lad's	about	right	,	"	said	the	gruff	old	digger	.
"	这	小伙子的	关于	正确的	,	"	说	这	粗暴	老的	挖掘机	.

“这小子说得差不多，”脾气暴躁的老矿工说道。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪn] - ['lɪkər] ,

"	If	he	can	live	out	here	without	drinkin	'	liquor	,
"	如果	他	能	居住	出去	这里	没有	喝酒	-	酒	,

“如果他能在这里不喝酒生活，

['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jiː; ji] - .

he'll	be	able	to	buy	and	sell	the	whole	of	ye	by'n'by	.
地狱	是	有能力的	到	买	和	卖	这	所有的	的	是的	-	.

他很快就能把你们全部买卖掉了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] [ned] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	And	so	it	proved	,	for	Ned	held	fast	to	his	resolution	not	to	drink	,
"	和	所以	它	已证实	,	为了	内德	握住	快速地	到	他的	解决	不是	到	喝	,

事实证明他的决心是正确的，因为内德始终坚持不喝酒的决心。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [maɪn] ['oʊnərz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	became	one	of	the	wealthiest	mine	owners	in	California	.
和	成为	一	的	这	最富有的	矿	所有者	在	加利福尼亚州	.

并成为加州最富有的矿主之一。

" [hɔdʒ] .

"	HODGE	.
"	霍奇	.

“霍奇。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

"	DR	.	JOHNSON	AND	HIS	CAT	.
"	博士	.	约翰逊	和	他的	猫	.

“约翰逊博士和他的猫。”

['meni] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][kæts] ; [bʌt; bət] [wen] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪ] [heɪt] [kæts] ,

Many	have	a	dislike	to	cats	;	but	when	boys	say	they	hate	cats	,
许多	有	一个	不喜欢	到	猫	;	但	什么时候	男孩们	说	他们	恨	猫	,

许多人不喜欢猫；但当男孩说他们讨厌猫时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] ['moʊstli][duː][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs]

it	is	to	be	feared	that	they	mostly	do	so	that	they	may	have	an	excuse
它	是	到	是	害怕	那	他们	大多	做	所以	那	他们	可能	有	一个	原谅

[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	hunting	and	ill	-	treating	them	.
为了	打猎	和	患病的	-	治疗	他们	.

令人担忧的是，他们这样做主要是为了给自己一个借口去猎杀和虐待他们。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [pə'zes]

In	some	cases	,	however	,	there	is	a	natural	antipathy	which	those	who	possess
在	一些	案例	,	然而	,	那里	是	一个	自然的	反感	哪个	那些	WHO	具有

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [help] ,

it	cannot	help	,
它	不能	帮助	,

然而，在某些情况下，存在一种与生俱来的反感，拥有这种反感的人无法克服。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

though	it	seems	very	foolish	and	unreasonable	.
尽管	它	似乎	非常	愚蠢	和	不合理	.

虽然这看起来非常愚蠢和不合理。

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʌn'lʌkɪli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən]

James	Boswell	tells	us	that	he	was	"	unluckily	one	of	those	who	have	an
詹姆斯	博斯韦尔	讲述	我们	那	他	曾是	"	不幸的是	一	的	那些	WHO	有	一个

[æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ,

antipathy	to	a	cat	,
反感	到	一个	猫	,

詹姆斯·博斯韦尔告诉我们，他"很不幸地是那些讨厌猫的人之一"，

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

"	so	that	he	was	uneasy	when	in	a	room	with	one	.
"	所以	那	他	曾是	不安	什么时候	在	一个	房间	和	一	.

所以，当他和其中一个人待在同一个房间里时，他会感到不安。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz]['rædər] [ʌn'lʌki] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

It	certainly	was	rather	unlucky	,	for	he	was	writing	the	life	of
它	当然	曾是	相当	倒霉	,	为了	他	曾是	写作	这	生活	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

Dr	.	Johnson	,
博士	.	约翰逊	,

这确实很不巧，因为他当时正在撰写约翰逊博士的传记。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['friːkwəntli]

and	wishing	to	be	as	much	in	his	company	as	possible	was	frequently
和	祝	到	是	作为	很多	在	他的	公司	作为	可能的	曾是	频繁地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

at	his	house	.
在	他的	房子	.

他希望尽可能多地陪伴在他身边，因此经常去他家。

[naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːmkæt] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [hɔdʒ] ,

Now	the	Doctor	had	a	favorite	tomcat	whom	he	called	"	Hodge	,
现在	这	医生	有	一个	最喜欢的	汤姆猫	谁	他	称为	"	霍奇	,

现在，博士有一只他最喜欢的公猫，他给它取名为"霍奇"。

" [ænd; ənd]['bɔzwəl] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi] " ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm]

"	and	Boswell	relates	how	he	"	suffered	from	the	presence	of	this	same
"	和	博斯韦尔	相关	如何	他	"	遭受	从	这	在场	的	这	相同的

[hɔdʒ] .

Hodge	.
霍奇	.

博斯韦尔讲述了他如何"因霍奇的存在而受苦"。

" [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] [brest] ,

"	He	says	,	"	I	recollect	him	one	day	scrambling	up	Dr	.	Johnson's	breast	,
"	他	说道	,	"	我	追忆	他	一	天	争抢	向上	博士	.	强生	胸部	,

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

apparently	with	much	satisfaction	,
显然	和	很多	满意	,

他说："我记得有一天他爬上了约翰逊博士的胸部，显然非常满意。"

[waɪl] [maɪ] [frend] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['wɪslɪŋ] , [rʌbd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld]

while	my	friend	,	smiling	and	half	whistling	,	rubbed	down	his	back	and	pulled
尽管	我的	朋友	,	微笑	和	一半	吹口哨	,	摩擦	向下	他的	后退	和	拉

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

him	by	the	tail	,
他	经过	这	尾巴	,

我的朋友一边笑着，一边吹着口哨，一边抚摸着他的背，还拽着他的尾巴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][kæt] , ['seɪɪŋ] , - [waɪ] , [jes] ,

and	when	I	observed	that	he	was	a	fine	cat	,	saying	,	'	Why	,	yes	,
和	什么时候	我	观察到	那	他	曾是	一个	美好的	猫	,	说	,	-	为什么	,	是的	,

当我注意到他是一只很棒的猫时，我说："是的，

[sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kæts] [huːm] [aɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - [ænd; ənd] [ðen] ,

Sir	,	but	I	have	had	cats	whom	I	liked	better	than	this	,	'	and	then	,
先生	,	但	我	有	有	猫	谁	我	喜欢	更好的	比	这	,	-	和	然后	,

先生，但我养过比这只猫更喜欢的猫，然后，

[æz; əz] [ɪf] [pɝ'siːvɪŋ] [hɔdʒ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] ['ædɪd] !

as	if	perceiving	Hodge	to	be	out	of	countenance	,	he	added	!
作为	如果	感知	霍奇	到	是	出去	的	面容	,	他	额外	!

仿佛察觉到霍奇脸色不好，他又补充道！

- [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['veri] [faɪn][kæt] ; [ə; eɪ]['veri] [faɪn][kæt] , [ɪn'diːd] . -

'	But	he's	a	very	fine	cat	;	a	very	fine	cat	,	indeed	.	'
-	但	他是	一个	非常	美好的	猫	;	一个	非常	美好的	猫	,	的确	.	-

"但他真是一只非常优秀的猫；的确是一只非常优秀的猫。"

" [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ræts][fɔːr; fər]

"	Hodge	was	well	taken	care	of	,	and	did	not	have	to	catch	rats	for
"	霍奇	曾是	出色地	已采取	关心	的	,	和	做过	不是	有	到	抓住	老鼠	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

"霍奇得到了很好的照顾，他不必靠抓老鼠为生。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔɪstər] .

for	the	Doctor	was	in	the	habit	of	treating	him	to	oysters	.
为了	这	医生	曾是	在	这	习惯	的	治疗	他	到	牡蛎	.

因为医生经常请他吃牡蛎。

['eɪprəl] [fuːl] .

APRIL	FOOL	.
四月	傻子	.

愚人节快乐。

[moʊst] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['eɪprəl] - ['fuːlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Most	small	boys	are	fond	of	April	-	fooling	people	.
最多	小的	男孩们	是	喜爱	的	四月	-	愚弄	人们	.

大多数小男孩都喜欢在愚人节捉弄别人。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] ['ræpɪŋ] [ʌp]

How	often	on	the	first	day	of	April	have	we	seen	the	small	boy	wrapping	up
如何	经常	在	这	第一的	天	的	四月	有	我们	已见	这	小的	男生	包装	向上

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

a	piece	of	wood	or	brick	in	the	shape	of	a	parcel	bought	at	the	store	,
一个	片	的	木头	或者	砖	在	这	形状	的	一个	包裹	买	在	这	店铺	,

四月一日那天，我们常常看到小男孩把从商店买来的木头或砖块包成包裹的形状。

['kerləsli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [æz; əz] [ɪf] [drɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,

carelessly	place	it	on	the	sidewalk	as	if	dropped	by	a	passer	-	by	,
粗心大意	地方	它	在	这	人行道	作为	如果	掉落	经过	一个	过路人	-	经过	,

随意地把它放在人行道上，好像是路人掉落的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [haɪd] [hɪm'self] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] " [fuːld] "

and	then	hide	himself	near	by	and	wait	for	some	one	to	be	"	fooled	"
和	然后	隐藏	他自己	靠近	经过	和	等待	为了	一些	一	到	是	"	被骗了	"

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

然后他藏在附近，等着有人上当受骗。

[dɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] [slɛmənz] , [wʌn]['eɪprəl] - ['fuːlz] [deɪ] ,

Dick	and	Frank	Slemmons	,	one	April	-	fool's	day	,
迪克	和	坦率	斯莱蒙斯	,	一	四月	-	傻瓜	天	,

迪克和弗兰克·斯莱蒙斯，在一个愚人节那天，

[kən'kluːdid] [tuː; tə][get] [ʌp] [æn; ən]['eɪprəl] - [fuːl] [ɑːn][ə; eɪ]['grændɚ] [skeɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

concluded	to	get	up	an	April	-	fool	on	a	grander	scale	than	usual	.
结束	到	得到	向上	一个	四月	-	傻子	在	一个	更宏伟	规模	比	通常	.

决定举办一场比往年规模更大的愚人节恶作剧。

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv][pænts] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [per] [ʌv; əv] [buːts] , [glʌvz] ,

They	procured	an	old	pair	of	pants	,	a	shirt	,	pair	of	boots	,	gloves	,
他们	采购	一个	老的	一对	的	裤子	,	一个	衬衫	,	一对	的	靴子	,	手套	,

他们弄来了一条旧裤子、一件衬衫、一双靴子和一副手套。

[ə; eɪ] ['dʌnsɪz] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [fɔːls] - [feɪs] " [ɔːr][mæsk] .

a	dunce's	cap	,	and	a	"	false	-	face	"	or	mask	.
一个	笨蛋的	帽	,	和	一个	"	错误的	-	脸	"	或者	面具	.

傻瓜帽，以及“假脸”或面具。

[ðeɪ] [tʊk] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] ,

They	took	these	articles	to	their	father's	barn	,
他们	采取	这些	文章	到	他们的	父亲的	谷仓	,

他们把这些东西带到了父亲的谷仓里。

[ænd; ənd][baɪ] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['ekstrə] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

and	by	stuffing	them	with	straw	and	putting	a	few	extra	touches	of
和	经过	馅	他们	和	稻草	和	推杆	一个	很少	额外的	触摸	的

[peɪnt][ɑːn][ðə; ði][mæsk] ,

paint	on	the	mask	,
画	在	这	面具	,

然后用稻草填充它们，并在面具上添加一些额外的颜料，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lʊkɪŋ] [gaɪ] .

they	made	a	hideous	looking	Guy	.
他们	制成	一个	可怕	寻找	盖伊	.

他们把盖伊捏成了一个长相丑陋的角色。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

To	the	back	of	this	figure	,	near	the	shoulders	,	the	boys	fastened	a	string	,
到	这	后退	的	这	数字	,	靠近	这	肩膀	,	这	男孩们	系紧	一个	细绳	,

男孩们将一根绳子系在这个人物的背部，靠近肩膀的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐嬉戏(Fun and Frolic)
第2/2页

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]

and	when	it	began	to	grow	dark	they	carried	it	out	into	the	yard	and
和	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	他们	携带	它	出去	进入	这	院子	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [fens] ,

placed	it	in	a	sitting	posture	on	the	front	fence	,
放置	它	在	一个	坐着	姿势	在	这	正面	栅栏	,

天色渐暗时，他们把它抬到院子里，放在前院的栅栏上，摆成坐姿。

[tuː; tə] [fuːl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

to	fool	people	who	were	passing	by	.
到	傻子	人们	WHO	是	通过	经过	.

用来欺骗路人。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ɪn'tendɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn]

Holding	to	the	string	they	hid	themselves	behind	the	fence	intending	when	any	one
保持	到	这	细绳	他们	隐藏	他们自己	在后面	这	栅栏	意图	什么时候	任何	一

[pæst] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːl] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm]

passed	to	let	the	figure	fall	forward	as	if	it	were	about	to	drop	from
通过了	到	让	这	数字	落下	向前	作为	如果	它	是	关于	到	降低	从

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

他们抓住绳子，躲在栅栏后面，打算当有人经过时，让身影向前倒下，就像要从栅栏上掉下来一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [fuːl] ['enibɑːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz][maɪk]

But	they	failed	to	fool	anybody	,	for	the	first	one	to	come	along	was	Mike
但	他们	失败的	到	傻子	任何人	,	为了	这	第一的	一	到	来	沿着	曾是	麦克风

,

,

,

但他们没能骗过任何人，因为第一个出现的是迈克。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['hɑːslər] , [huː] [æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] " [ɑː] !

their	father's	hostler	,	who	at	once	discovered	the	boys	,	and	,	saying	"	Ah	!
他们的	父亲的	房东	,	WHO	在	一次	发现	这	男孩们	,	和	,	说	"	啊	!

他们父亲的马夫立刻发现了这些男孩，说道：“啊！

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædi] - [bʌks] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪns] !

see	the	little	laddie	-	bucks	over	the	fince	!
看	这	小的	小伙子	-	雄鹿	超过	这	金融	!

看，小家伙们在栅栏上！

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [gai] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	he	grabbed	the	guy	and	took	it	along	with	him	.
"	他	抓住	这	盖伊	和	采取	它	沿着	和	他	.

他抓住那家伙，把它带走了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]['eɪprəl] [fuːld] .

So	the	boys	themselves	were	the	only	ones	April	fooled	.
所以	这	男孩们	他们自己	是	这	仅有的	一个	四月	被骗了	.

所以，唯一被愚弄的人只有男孩们自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

IN	A	STORM	ON	THE	SEA	.
在	一个	风暴	在	这	海	.

在海上风暴中。

[ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

IN	A	STORM	ON	THE	SEA	.
在	一个	风暴	在	这	海	.

在海上风暴中。

['lɪt(ə)l] ['deɪvɪd] ['luːmɪs] , ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kæptɪn] ['luːmɪs] ,

Little	David	Loomis	,	only	eight	years	old	,	was	permitted	by	his	father	,	Captain	Loomis	,
小的	大卫	卢米斯	,	仅有的	八	年	老的	,	曾是	允许	经过	他的	父亲	,	队长	卢米斯	,

年仅八岁的小戴维·卢米斯得到了他父亲卢米斯上尉的允许。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	accompany	him	on	a	whaling	expedition	.
到	陪伴	他	在	一个	捕鲸	远征	.

陪同他进行捕鲸探险。

[waɪl] [aʊt][æt; ət] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [weɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

While	out	at	sea	the	body	of	a	dead	whale	was	discovered	at	some	distance	from	the	boat	,
尽管	出去	在	海	这	身体	的	一个	死的	鲸	曾是	发现	在	一些	距离	从	这	船	,

在海上航行时，人们在距离船只一段距离的地方发现了一头死鲸的尸体。

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

floating	in	the	water	.
漂浮的	在	这	水	.

漂浮在水中。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [mænd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['boʊts][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['glæsi] [siː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑːkəs] .

Several	of	the	crew	manned	one	of	the	smaller	boats	and	rowed	away	over	the	glassy	sea	to	secure	the	carcase	.
一些	的	这	全体人员	有人值守	一	的	这	较小的	船	和	划船	离开	超过	这	玻璃状	海	到	安全的	这	尸体	.

几名船员驾驶一艘小船，划过波光粼粼的海面，去保护尸体。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

David	was	allowed	to	go	with	them	.
大卫	曾是	允许	到	去	和	他们	.

大卫获准和他们一起去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [weɪl] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [skwɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] ; ; ;

Before	the	boat	reached	the	floating	whale	,	however	,	a	fearful	squall	suddenly	arose	;	;	;
前	这	船	达到	这	漂浮的	鲸	,	然而	,	一个	可怕	暴风雨	突然	出现	;	;	;

然而，在小船到达漂浮的鲸鱼附近之前，突然刮起了一阵可怕的暴风雨；

[ðə; ði][wɪnd] [skriːmd] [ænd; ənd] ['hwisld] [raʊnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][boʊt] ; [ðə; ði] [weɪvz] , [læʃ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] ,

the	wind	screamed	and	whistled	round	their	little	boat	;	the	waves	,	lashed	to	sudden	fury	,
这	风	尖叫	和	吹口哨	圆形的	他们的	小的	船	;	这	波浪	,	鞭打	到	突然	愤怒	,

狂风在他们的小船周围呼啸咆哮；巨浪猛烈地拍打着，仿佛突然爆发出无情的怒火。

[hist] [ænd; ənd] [foʊmd] , ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['delju:dʒ] ,

hissed	**and**	**foamed**	**,**	**breaking**	**over**	**them**	**like**	**a**	**deluge**	**,**
嘶嘶作响	和	泡沫	,	打破	超过	他们	喜欢	一个	洪水	,

嘶嘶作响，泡沫翻涌，像洪水一样倾泻而下。

[waɪlst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [broʊk] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] .

whilst	**a**	**terrible**	**peel**	**of**	**thunder**	**broke**	**right**	**overhead**	**.**
而	一个	糟糕的	果皮	的	雷	打破	正确的	开销	.

与此同时，头顶上方响起了一声可怕的雷鸣。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [skerd] ['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

David	**was**	**scared**	**almost**	**out**	**of**	**his**	**senses**	**.**
大卫	曾是	害怕的	几乎	出去	的	他的	感官	.

大卫吓得几乎失去了理智。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .

He	**had**	**never**	**before**	**seen**	**such**	**a**	**storm**	**.**
他	有	绝不	前	已见	这样的	一个	风暴	.

他以前从未见过这样的风暴。

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [stɪl] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [oʊ] !

But	**he**	**sat**	**still**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**had**	**told**	**him**	**to**	**do**	**,**	**looking**	**out**	**,**	**oh**	**!**
但	他	卫星	仍然	,	作为	一	的	这	全体人员	有	讲述	他	到	做	,	寻找	出去	,	哦	!

但他还是静静地坐着，就像一名船员告诉他的那样，向外望去，哦！

[haʊ] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ves(ə)l] .

how	**eagerly**	**,**	**for**	**some**	**signs**	**of**	**his**	**father's**	**vessel**	**.**
如何	急切地	,	为了	一些	标志	的	他的	父亲的	血管	.

他多么渴望能找到父亲的船只的踪迹啊！

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] ['hi:vɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] ['biləuz] ,

Nothing	**was**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**however**	**,**	**but**	**a**	**wild**	**waste**	**of**	**heaving**	**,**	**tumbling**	**billows**	**,**
没有什么	曾是	到	是	已见	,	然而	,	但	一个	荒野	浪费	的	起伏	,	翻滚	波澜	,

然而，眼前除了翻滚汹涌的巨浪之外，什么也看不到。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [si:md] ['æktʃuəli][tu:; tə][flai] .

over	**which**	**the**	**boat**	**seemed**	**actually**	**to**	**fly**	**.**
超过	哪个	这	船	似乎	实际上	到	飞	.

船仿佛飞了起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][klaʊdz] ['lɪftɪd] , [ðə; ði][wɪnd] ['si:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] .

Suddenly	**the**	**clouds**	**lifted**	**,**	**the**	**wind**	**ceased**	**,**	**and**	**all**	**was**	**as**	**calm**	**as**	**before**	**the**	**storm**	**.**
突然	这	云	抬起	,	这	风	停止	,	和	全部	曾是	作为	冷静的	作为	前	这	风暴	.

突然间，乌云散去，狂风停息，一切都恢复了暴风雨前的平静。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [weɪl] ,

Nothing	**was**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**the**	**dead**	**whale**	**,**
没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	死的	鲸	,

人们什么也没看到，看不到那头死鲸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][floʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

and	**the**	**crew**	**was**	**content**	**to**	**let**	**it**	**float**	**where**	**it**	**would**	**,**
和	这	全体人员	曾是	内容	到	让	它	漂浮	在哪里	它	会	,

船员们乐得让它随波逐流。

[waɪl] [ðeɪ] [rəud] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l] .

while	**they**	**rowed**	**in**	**search**	**of**	**their**	**vessel**	**.**
尽管	他们	划船	在	搜索	的	他们的	血管	.

他们划着船寻找他们的船只。

[er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['luːmɪs] .

Ere	**long**	**they**	**were**	**safe**	**and**	**sound**	**on**	**board**	**with**	**Captain**	**Loomis**	**.**
埃雷	长的	他们	是	安全的	和	声音	在	木板	和	队长	卢米斯	.

不久之后，他们就和卢米斯船长一起安全无恙地登上了船。

['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'piːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][hiː; hi][hæd; həd] [ri'saitid] [æt; ət] [skuːl] ,

David	**could**	**not**	**help**	**repeating**	**from**	**a**	**poem**	**he**	**had**	**recited**	**at**	**school**	**,**
大卫	可以	不是	帮助	重复	从	一个	诗	他	有	背诵	在	学校	,

大卫忍不住重复起他在学校背诵过的一首诗。

[ðə; ði][wɜːrdz] : " ['iznt] [gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][lænd] ?

the	**words**	**:**	**"**	**Isn't**	**God**	**upon**	**the**	**ocean**	**,**	**just**	**the**	**same**	**as**	**on**	**the**	**land**	**?**
这	字	:	"	不是	上帝	之上	这	海洋	,	只是	这	相同的	作为	在	这	土地	?

这句话是："上帝在海洋上，不也像在陆地上一样吗？"

" [ðə; ði]['dʒægwɑːr] .

"	**THE**	**JAGUAR**	**.**
"	这	美洲豹	.

"美洲虎。"

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .

THE	**JAGUAR**	**WAITING**	**FOR**	**HIS**	**PREY**	**.**
这	美洲豹	等待	为了	他的	猎物	.

美洲豹等待猎物。

[ðə; ði]['dʒægwɑːr] , [ɔːr] [ə'merɪkən] ['taɪgər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

The	**jaguar**	**,**	**or**	**American**	**tiger**	**,**	**as**	**he**	**is**	**sometimes**	**called**	**,**	**is**	**a**	**native**	**of**
这	美洲豹	,	或者	美国人	老虎	,	作为	他	是	有时	称为	,	是	一个	本国的	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	**America**	**.**
南	美国	.

美洲豹，有时也被称为美国虎，原产于南美洲。

[hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] ['smɔːlər] [spɑːts][ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [graʊnd]

He	**is**	**beautifully**	**spotted**	**with**	**rings**	**containing**	**smaller**	**spots**	**on**	**a**	**deeper**	**ground**
他	是	非常漂亮	斑	和	戒指	包含	较小的	地点	在	一个	更深	地面

[tɪnt] .

tint	**.**
着色	.

他身上布满了美丽的斑点，环状斑点由更深底色上的小斑点组成。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [biːst] , [in'hæbits][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [siːks]

He	**is**	**a**	**ferocious**	**and**	**destructive**	**beast**	**,**	**inhabits**	**the**	**forests**	**,**	**and**	**seeks**
他	是	一个	凶猛	和	破坏性的	兽	,	居住地	这	森林	,	和	寻找

[hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ,

his	**prey**	**by**	**watching**	**,**
他的	猎物	经过	观看	,

它是一种凶猛残暴的野兽，栖息在森林中，通过观察来寻找猎物。

[ɔːr][baɪ]['oʊpənli] ['siːzɪŋ] ['kæt(ə)l][ɔːr]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] .

or	**by**	**openly**	**seizing**	**cattle**	**or**	**horses**	**in**	**the**	**enclosures**	**.**
或者	经过	公然	抓住	牛	或者	马匹	在	这	外壳	.

或者公开扣押围栏内的牛或马。

[hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [greɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv]

His	depredations	among	the	herds	of	horses	which	graze	on	the	prairies	of
他的	掠夺	之中	这	畜群	的	马匹	哪个	轻擦	在	这	草原	的

['pærəgwaɪ][ɑ:r; ər][væst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Paraguay	are	vast	and	terrible	.
巴拉圭	是	广阔的	和	糟糕的	.

他对在巴拉圭草原上吃草的马群造成的破坏是巨大而可怕的。

[swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hi:; hi][dɑ:rts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [weɪt] ,

Swift	as	lightning	he	darts	upon	his	prey	,	overthrows	it	by	weight	,
迅速	作为	闪电	他	飞镖	之上	他的	猎物	,	推翻	它	经过	重量	,

他迅如闪电般扑向猎物，用体重将其制服。

[ɔ:r] [breɪks] [ɪts] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] .

or	breaks	its	neck	by	a	blow	of	his	paw	.
或者	休息	它是	脖子	经过	一个	吹	的	他的	爪子	.

或者用爪子一击折断它的脖子。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [hi:; hi][kæn; kən] ['i:zəli] [dræg][ɔ:f][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [hɔ:rs] .

His	strength	is	so	great	,	he	can	easily	drag	off	a	full	-	sized	horse	.
他的	力量	是	所以	伟大的	,	他	能	容易地	拖	离开	一个	满的	-	尺寸	马	.

他力气非常大，能轻易拖走一匹成年马。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt]['klaɪmər] ,

He	is	an	expert	climber	,
他	是	一个	专家	登山者	,

他是一位登山专家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

and	the	prints	of	his	claws	have	been	seen	on	the	bark	at	the	top
和	这	印刷	的	他的	爪子	有	到过	已见	在	这	吠	在	这	顶部

[ʌv; əv] [tri:z] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bræntʃɪz] .

of	trees	fifty	feet	in	height	and	without	branches	.
的	树木	五十	脚	在	高度	和	没有	分支	.

人们曾在高达五十英尺、没有树枝的树顶树皮上发现过他的爪印。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['fi:dz] [ɑ:n] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['æktɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

He	sometimes	feeds	on	monkeys	,	but	they	are	generally	too	active	for	him	;
他	有时	饲料	在	猴子	,	但	他们	是	一般来说	也	积极的	为了	他	;

他有时会吃猴子，但猴子通常太活跃，他吃不消；

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

having	the	power	to	swing	themselves	from	branch	to	branch	with	wonderful
拥有	这	力量	到	摇摆	他们自己	从	分支	到	分支	和	精彩的

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

它们能够以惊人的速度在树枝间荡来荡去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su:n] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

they	are	soon	beyond	his	reach	.
他们	是	很快	超过	他的	抵达	.

他们很快就会超出他的控制范围。

['æftər]['hɔ:rsɪz] , ['ɑ:ksn][ænd; ənd] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [preɪ] ,

After	horses	,	oxen	and	sheep	are	his	favorite	prey	,
后	马匹	,	牛	和	羊	是	他的	最喜欢的	猎物	,

马匹之后，牛和羊是他最喜欢的猎物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [ɪk'stensɪv] .

and	his	devastations	among	them	are	often	very	extensive	.
和	他的	灾难	之中	他们	是	经常	非常	广泛的	.

他造成的破坏往往非常广泛。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈefərts] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .

On	account	of	this	,	efforts	are	constantly	made	to	destroy	him	.
在	帐户	的	这	,	努力	是	不断地	制成	到	破坏	他	.

正因如此，人们不断想方设法除掉他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [wɪtʃ] [rʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [beɪ] ,

He	is	hunted	with	dogs	,	which	run	him	to	bay	,
他	是	猎杀	和	狗	,	哪个	跑步	他	到	湾	,

他被猎犬追赶，最终被逼入绝境。

[ɔːr] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ˈseɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

or	force	him	to	seek	safety	in	a	tree	,
或者	力量	他	到	寻找	安全	在	一个	树	,

或者迫使他躲到树上寻求安全，

[wer] [hiː; hi][ɪz] [kept] [tɪl] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [huː] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,

where	he	is	kept	till	the	approach	of	the	hunters	,	who	shoot	him	,
在哪里	他	是	保留	直到	这	方法	的	这	猎人	,	WHO	射击	他	,

他被关押在那里，直到猎人靠近，然后被猎人射杀。

[ɔːr][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] .

or	disable	him	with	their	long	spears	.
或者	禁用	他	和	他们的	长的	长矛	.

或者用长矛制服他。

[ˈmɪlətəri] [dɔːgz] .

MILITARY	DOGS	.
军队	狗	.

军犬。

[dɔːg] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

DOG	CHILDREN	OF	THE	REGIMENT	.
狗	孩子们	的	这	团	.

军团的狗孩子们。

[bɪg][dɔːgz] , [ˈlɪt(ə)l][dɔːgz] ; [blæk] [dɔːgz] ,

Big	dogs	,	little	dogs	;	black	dogs	,
大的	狗	,	小的	狗	;	黑色的	狗	,

大狗，小狗；黑狗

[waɪt] [dɔːgz] — [ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][ˈsɔrts][ʌv; əv][dɔːgz][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈkerfəli] [treɪnd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]

white	dogs	—	all	sizes	and	sorts	of	dogs	are	now	carefully	trained	for	use	in
白色的	狗	—	全部	尺寸	和	排序	的	狗	是	现在	小心	受过训练	为了	使用	在

[ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][æz; əz] [ˈmesɪndʒəz] ,

the	military	service	of	France	and	Germany	as	messengers	,
这	军队	服务	的	法国	和	德国	作为	信使	,

各种体型和品种的白狗现在都经过精心训练，用于法国和德国的军事服务，担任信使。

[skaʊts] , [ænd; ənd]['sentənəlz] .

scouts	,	and	sentinels	.
侦察兵	,	和	哨兵	.

侦察兵和哨兵。

[ðiːz] " [dɔːg] - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] " [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [briːd]

These	"	dog	-	children	of	the	regiment	"	are	not	chosen	from	any	special	breed
这些	"	狗	-	孩子们	的	这	团	"	是	不是	选定	从	任何	特别的	品种

[ʌv; əv][dɔːgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

这些"军团犬之子"并非选自任何特殊犬种，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kɔːz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] ,

because	that	would	at	once	cause	then	to	be	recognized	,
因为	那	会	在	一次	原因	然后	到	是	认可	,

因为那样会立刻让他们被人认出来。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][foʊ] [wenˈevər] [siːn] .

and	so	become	a	target	for	the	foe	whenever	seen	.
和	所以	变得	一个	目标	为了	这	敌人	每当	已见	.

因此，一旦被发现，就会成为敌人的攻击目标。

[ðiːz] [ˈmɪlətəri] [dɔːgz][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈprɑːmɪs] [ðeɪ] [gɪv] [ʌv; əv] "

These	military	dogs	are	chosen	on	account	of	the	promise	they	give	of	"
这些	军队	狗	是	选定	在	帐户	的	这	承诺	他们	给	的	"

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmerɪt] ,

individual	merit	,
个人	优点	,

这些军犬之所以被选中，是因为它们展现出了"个人功绩"。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪˈgʌn] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

"	and	their	education	is	begun	as	early	as	possible	.
"	和	他们的	教育	是	开始	作为	早期的	作为	可能的	.

他们的教育越早开始越好。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [lɜːrnt] [baɪ] [lɔːŋ]

All	are	trained	to	silence	—	a	most	difficult	lesson	,	and	only	learnt	by	long
全部	是	受过训练	到	沉默	—	一个	最多	难的	课	,	和	仅有的	学会了	经过	长的

[ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈtiːtʃɪŋ] .

and	patient	teaching	.
和	病人	教学	.

所有人都被训练成沉默——这是最难的一课，只能通过长期耐心教导才能学会。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [əˈbiːdiəns] [wen] [ˈmjuːzɪk] [strɪks] [ʌp] ,

In	fact	,	it	is	at	all	times	difficult	to	insure	obedience	when	music	strickes	up	,
在	事实	,	它	是	在	全部	时代	难的	到	保证	服从	什么时候	音乐	打击	向上	,

事实上，当音乐响起时，总是很难确保人们服从。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈpuːdlz] , [fɑːks] - [ˈteriːəz] , [ænd; ənd] [ˈkɔliz] [ɑːr; ər] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]

for	the	training	poodles	,	fox	-	terriers	,	and	collies	are	sorely	tempted	to
为了	这	训练	贵宾犬	,	狐狸	-	梗犬	,	和	柯利犬	是	非常	受诱惑	到

[gɪv] [ˈvoʊk(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] .

give	vocal	accompaniment	.
给	声乐	伴奏	.

训练贵宾犬、猎狐梗和柯利犬非常想为训练配上声音。

[dɔːgz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈredʒɪmənt] .

Dogs	selected	for	this	service	are	thoroughly	children	of	the	regiment	.
狗	已选	为了	这	服务	是	彻底	孩子们	的	这	团	.

被选派执行这项任务的犬只，都是这个军团的忠实子女。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [siˈviljənz] ,

They	are	never	allowed	to	associate	with	civilians	,
他们	是	绝不	允许	到	联系	和	平民	,

他们绝不被允许与平民接触。

[ɔːr][tuː; tə][let] [ˈeni][mæn] [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] .

or	to	let	any	man	wearing	an	unknown	uniform	approach	them	.
或者	到	让	任何	男人	穿着	一个	未知	制服	方法	他们	.

或者让任何身穿陌生制服的人接近他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'tæk] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]

They	must	not	attack	strangers	,	but	are	to	keep	at	a	respectful	distance
他们	必须	不是	攻击	陌生人	,	但	是	到	保持	在	一个	尊重	距离

[frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] .

from	all	such	.
从	全部	这样的	.

他们不得攻击陌生人，而应与所有陌生人保持礼貌的距离。

[ðʌs] [ðer; ðər] [fɪ'deləti] [æz; əz] ['letər] - ['kæriərz] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

Thus	their	fidelity	as	letter	-	carriers	is	secured	.
因此	他们的	忠诚	作为	信	-	承运人	是	安全	.

因此，他们作为邮递员的忠诚度得到了保障。

[wen] [ɑːn] ['sentri] ['duːti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][ðer; ðər]['hjuːmən] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	on	sentry	duty	they	are	taught	to	warn	their	human	companions	of	the
什么时候	在	哨兵	责任	他们	是	教授	到	警告	他们的	人类	同伴	的	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [st'reɪndʒəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

approach	of	any	strangers	within	three	hundred	yards	.
方法	的	任何	陌生人	之内	三	百	码	.

在站岗放哨时，它们会被训练向人类同伴发出警报，提醒他们注意三百码范围内的任何陌生人。

[iːtʃ] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

Each	dog	has	his	regimental	number	on	his	collar	.
每个	狗	有	他的	团级	数字	在	他的	衣领	.

每只狗的项圈上都挂着它的军号。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

TRUE	TO	HIS	WORD	.
真的	到	他的	单词	.

言出必行。

" [teɪk] [hens] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , " [sed] ['oʊmɑːr]

"	TAKE	HENCE	THE	INFIDEL	,	"	SAID	OMAR
"	拿	因此	这	异教徒	,	"	说	奥马尔

"因此，异教徒们，"奥马尔说道。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['suːsɑː; -sə] , - , [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [prɪns] , [ðə; ði]['seɪˌtræp][ʌv; əv]

At	the	conquest	of	Susa	,	Harmozan	,	a	Persian	prince	,	the	satrap	of
在	这	征服	的	苏萨	,	-	,	一个	波斯语	王子	,	这	总督	的

[ɑː'wɑːz] ,

Ahwaz	,
阿瓦士	,

在攻占苏萨时，波斯王子哈尔莫赞是阿瓦士的总督。

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['ærəbz] .

was	taken	prisoner	by	the	Arabs	.
曾是	已采取	囚犯	经过	这	阿拉伯人	.

被阿拉伯人俘虏了。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['oʊmɑːr] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

When	about	to	be	taken	before	Omar	,	the	Commander	of	the	Faithful	,
什么时候	关于	到	是	已采取	前	奥马尔	,	这	指挥官	的	这	忠实	,

当他即将被带到信士的统帅奥马尔面前时，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	arranged	himself	in	his	most	gorgeous	apparel	,	wearing	a	crown	on	his	head	,
他	安排	他自己	在	他的	最多	华丽的	服饰	,	穿着	一个	王冠	在	他的	头	,

他穿戴上最华丽的服饰，头戴王冠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [sɪlk][roʊb] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] .

and	his	embroidered	silk	robe	being	confined	by	a	splendid	jeweled	girdle	.
和	他的	绣花	丝绸	长袍	存在	受限	经过	一个	灿烂	珠宝	腰带	.

他身穿绣花丝绸长袍，腰间系着一条华丽的珠宝腰带。

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] [hi:; hi] [sɔ:] ['oʊmɑ:r] [stretʃt] [ɑ:n]

When	**his**	**conductors**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**mosque**	**he**	**saw**	**Omar**	**stretched**	**on**
什么时候	他的	导体	带来	他	到	这	清真寺	他	锯	奥马尔	拉伸	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

当乘车的人把他带到清真寺时，他看到奥马尔躺在地上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [sli:p] .

taking	**a**	**mid**	**-**	**day**	**sleep**	**.**
采取	一个	中	-	天	睡觉	.

午睡一会儿。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk][hi:; hi] [æskt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

When	**he**	**awoke**	**he**	**asked**	**their**	**business**	**,**	**and**	**they**	**replied**	**,**
什么时候	他	醒来	他	问	他们的	商业	,	和	他们	回复	,

他醒来后问他们有什么事，他们回答说：

" [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:'wɑ:z] . "

"	**We**	**bring**	**you**	**here**	**the**	**king**	**of**	**Ahwaz**	**.**	**"**
"	我们	带来	你	这里	这	国王	的	阿瓦士	.	"

“我们把阿瓦士国王带到你们面前。”

" [teɪk] [hens] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , " [sed] ['oʊmɑ:r] , [ə'və:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	**Take**	**hence**	**the**	**infidel**	**,**	**"**	**said**	**Omar**	**,**	**averting**	**his**	**gaze**	**.**
"	拿	因此	这	异教徒	,	"	说	奥马尔	,	避免	他的	目光	.

“把那个异教徒带走，”奥马尔说着，移开了视线。

" [strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊbz] , [ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [el] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

"	**Strip**	**him**	**of**	**his**	**robes**	**,**	**and**	**array**	**him**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**El**	**Islam**	**.**
"	条	他	的	他的	长袍	,	和	大批	他	在	这	外衣	的	埃尔	伊斯兰教	.

“脱去他的长袍，给他穿上伊斯兰的服饰。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	**This**	**was**	**done**	**,**
"	这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了，

[ænd; ənd] [wen] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['oʊmɑ:r][hi:; hi] [wɔ:r]

and	**when**	**Harmozan**	**was**	**again**	**brought**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**Omar**	**he**	**wore**
和	什么时候	-	曾是	再次	带来	进入	这	在场	的	奥马尔	他	穿着

[ðə; ði] [straɪpt] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

the	**striped**	**garments**	**of**	**the**	**Arabs**	**.**
这	有条纹的	服装	的	这	阿拉伯人	.

当哈尔莫赞再次被带到奥马尔面前时，他穿上了阿拉伯人的条纹衣服。

['æftər] [kən'və:sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rsti] ;

After	**conversing**	**a**	**while**	**he**	**complained**	**of**	**being**	**thirsty**	**;**
后	对话	一个	尽管	他	抱怨	的	存在	渴	;

交谈了一会儿后，他抱怨说口渴了；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

but	**when**	**a**	**cup**	**of**	**water**	**was**	**brought**	**he**	**expressed**	**a**	**fear**	**that**	**he**	**might**
但	什么时候	一个	杯子	的	水	曾是	带来	他	表达	一个	害怕	那	他	可能

[bi:; bi] [kɪld] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

be	**killed**	**while**	**drinking**	**it**	**.**
是	被杀	尽管	喝	它	.

但当有人给他端来一杯水时，他却表示担心自己喝水时可能会丧命。

" [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] , " [sed] ['oʊmɑ:r] !

"	**Be**	**of**	**good**	**courage**	**,**	**"**	**said**	**Omar**	**!**
"	是	的	好的	勇气	,	"	说	奥马尔	!

“鼓起勇气！”奥马尔说道！

" [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðɪs] ['wɔːtər] .

"	your	life	shall	be	safe	till	you	have	drunk	this	water	.
"	你的	生活	将	是	安全的	直到	你	有	醉	这	水	.

“只要你喝了这水，你的生命就安全了。”

" - ['ɪnstəntli] [dæʃt] [ðə; ði][kʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kleɪmɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Harmozan	instantly	dashed	the	cup	on	the	ground	,	claiming	fulfillment	of	the
"	-	即刻	虚线	这	杯子	在	这	地面	,	声称	履行	的	这

['keɪlɪf] [wɜːrd] .

Caliphs	word	.
哈里发们	单词	.

“哈尔莫赞立即将杯子摔在地上，声称哈里发的旨意已经实现。”

['oʊmɑːr] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

Omar	declared	that	this	conduct	deserved	punishment	as	deceitful	,
奥马尔	声明	那	这	执行	应得的	惩罚	作为	欺骗性的	,

奥马尔宣称，这种行为应受惩罚，因为它属于欺骗行为。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ,

but	out	of	regard	for	his	word	he	pardoned	the	Persian	,
但	出去	的	看待	为了	他的	单词	他	赦免	这	波斯语	,

但出于对诺言的尊重，他赦免了波斯人。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [el] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

who	became	a	convert	to	the	faith	of	El	Islam	.
WHO	成为	一个	转变	到	这	信仰	的	埃尔	伊斯兰教	.

他皈依了伊斯兰教。

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən] .

HUNTING	A	LION	.
打猎	一个	狮子	.

猎杀狮子。

[ðə; ði]['laɪən] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] .

THE	LION	SITS	DOWN	ON	THE	HUNTER	.
这	狮子	坐着	向下	在	这	猎人	.

狮子坐在猎人身上。

[sʌm; səm] ['hʌntərz] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ]

Some	hunters	near	the	Cape	of	Good	Hope	went	in	search	of	a	lion	which
一些	猎人	靠近	这	岬	的	好的	希望	去	在	搜索	的	一个	狮子	哪个

[hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

had	carried	off	a	number	of	cattle	from	the	neighborhood	.
有	携带	离开	一个	数字	的	牛	从	这	邻里	.

好望角附近的一些猎人去寻找一头狮子，这头狮子从附近叼走了许多牛。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l] ,

They	discovered	him	in	a	thicket	or	jungle	,
他们	发现	他	在	一个	灌木丛	或者	丛林	,

他们在灌木丛或丛林中发现了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pepər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bulits] .

and	at	once	proceeded	to	pepper	him	with	slugs	and	bullets	.
和	在	一次	继续	到	胡椒	他	和	蛞蝓	和	子弹	.

然后立即开始用子弹和弹丸向他扫射。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bɔːlz][ðə; ði]['laɪən] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,

Regardless	of	the	shower	of	balls	the	lion	bounded	forward	,
不管	的	这	淋浴	的	球	这	狮子	有界	向前	,

尽管球如雨般落下，狮子依然向前跃去。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	in	an	instant	turned	the	chase	upon	them	.
和	在	一个	立即的	转向	这	追赶	之上	他们	.

瞬间，他们就反过来追赶他们。

[ɔːl] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɔːr][ðer; ðər] [hiːlz] .

All	took	to	their	horses	or	their	heels	.
全部	采取	到	他们的	马匹	或者	他们的	高跟鞋	.

他们都骑马或拔腿就跑。

[wʌn][hjuːdʒ] ['feloʊ] , [nɑːt]['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [taɪm] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn]

One	huge	fellow	,	not	nimble	enough	to	mount	his	horse	in	time	,	was	left	in
一	巨大的	同伴	,	不是	灵活	足够的	到	山	他的	马	在	时间	,	曾是	左边	在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

一个身材魁梧的家伙，因为动作不够敏捷，没能及时骑上马，被落在了队伍的最后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ræmpənt]['laɪən] .

and	was	speedily	run	down	by	the	rampant	lion	.
和	曾是	迅速地	跑步	向下	经过	这	猖獗	狮子	.

然后很快就被那头横冲直撞的狮子追赶倒地。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət]

He	had	the	prudence	to	fling	himself	flat	on	the	ground	and	lie	quiet
他	有	这	谨慎	到	一扔	他自己	平坦的	在	这	地面	和	说谎	安静的

[æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .

as	a	log	.
作为	一个	日志	.

他明智地俯身趴在地上，像根木头一样一动不动。

[ðə; ði]['laɪən] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [skrætʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

The	lion	sniffed	at	him	,	scratched	him	with	his	paw	,
这	狮子	嗅了嗅	在	他	,	刮痕	他	和	他的	爪子	,

狮子嗅了嗅他，用爪子挠了他一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	then	quietly	sat	down	upon	his	body	.
和	然后	悄悄	卫星	向下	之上	他的	身体	.

然后静静地坐在了他的身上。

[hɪz; ɪz]['ruːtɪd; raʊtɪd][kəm'pænjənz] , [kə'lektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bænd] , [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

His	routed	companions	,	collecting	in	a	band	,	took	courage	at	length	to
他的	路由	同伴	,	收集	在	一个	乐队	,	采取	勇气	在	长度	到

[feɪs] [ə'baʊt] ;

face	about	;
脸	关于	;

他的溃败同伴们聚拢成一队，最终鼓起勇气转身面对；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

and	,	seeing	the	lion	on	the	prostrate	body	of	the	hunter	,
和	,	看到	这	狮子	在	这	前列腺	身体	的	这	猎人	,

看到狮子趴在猎人的尸体上，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːnsərt] ['meʒərz]

they	imagined	that	their	comrade	was	killed	,	and	began	to	concert	measures
他们	想象	那	他们的	同志	曾是	被杀	,	和	开始	到	音乐会	措施

[fɔːr; fər] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	avenging	him	.
为了	复仇	他	.

他们以为自己的同志已经牺牲，于是开始商议如何为他报仇。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['laɪən] [rɪ'zaɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [hɪz; ɪz] [siːt]

After	a	short	pause	,	however	,	the	lion	resigned	of	his	own	accord	his	seat
后	一个	短的	暂停	,	然而	,	这	狮子	辞职	的	他的	自己的	符合	他的	座位

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	triumph	,
的	胜利	,

然而，短暂的停顿之后，狮子便主动放弃了它的凯旋之座。

[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

relieved	his	panting	capture	,	and	retreated	towards	the	mountains	.
松了口气	他的	喘息	捕获	,	和	撤退	向	这	山脉	.

他解救了气喘吁吁的俘虏，然后向山里撤退。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [ðer; ðər] [frend] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ʌn'hɑːrmd] ,

The	party	,	on	coming	up	,	found	their	friend	shaking	his	ears	,	unharmed	,
这	派对	,	在	未来	向上	,	成立	他们的	朋友	摇晃	他的	耳朵	,	毫发无损	,

一行人赶到时，发现他们的朋友正摇晃着耳朵，但并未受伤。

[ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] [piːs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

except	what	he	had	suffered	from	a	very	ungentlemanly	piece	of	conduct
除了	什么	他	有	遭受	从	一个	非常	不绅士的	片	的	执行

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

on	the	part	of	the	lion	.
在	这	部分	的	这	狮子	.

除了他因狮子极其不绅士的行为而遭受的痛苦之外。

[pər'suːd] [baɪ] ['indiəns] .

PURSUED	BY	INDIANS	.
追击	经过	印度人	.

被印度人追捕。

[pər'suːd] [baɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

PURSUED	BY	NORTH	AMERICAN	INDIANS	.
追击	经过	北	美国人	印度人	.

被北美印第安人追捕。

[tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] , [aʊt] [west] ,

Two	young	men	who	had	been	attached	to	an	exploring	party	,	out	West	,
二	年轻的	男人	WHO	有	到过	随附的	到	一个	探索	派对	,	出去	西方	,

两名曾随探险队前往西部的年轻人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌʌn'waɪzli] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [wɜːr; wər] ['liːʒərli]

but	had	unwisely	strayed	away	from	their	companions	,	were	leisurely
但	有	不明智地	迷路了	离开	从	他们的	同伴	,	是	悠闲

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['preri] ,

riding	along	the	prairie	,
骑术	沿着	这	草原	,

但他们不明智地与同伴走散了，悠闲地沿着草原骑行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

trying	to	track	the	footsteps	of	their	friends	,
尝试	到	追踪	这	脚步声	的	他们的	朋友们	,

试图追踪朋友们的足迹，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɪndiən]

when	they	saw	on	the	brow	of	a	hill	in	their	rear	about	a	dozen	Indian
什么时候	他们	锯	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	在	他们的	后部	关于	一个	打	印度

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

当他们看到后方山顶上大约有十几名印第安武士时，

[huː] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	**were**	**rapidly**	**approaching**	**them**	**.**
WHO	是	快速	接近	他们	.

他们正迅速向他们逼近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**.**
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] ,

The	**white**	**men**	**were**	**unarmed**	**,**	**save**	**for**	**their**	**hunting**	**-**	**knives**	**,**
这	白色的	男人	是	徒手	,	节省	为了	他们的	打猎	-	刀具	,

除了猎刀之外，白人男子没有携带任何武器。

[waɪl] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

while	**the**	**lances**	**of**	**the**	**red**	**men**	**gleamed**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**afternoon**	**sun**	**.**
尽管	这	长矛	的	这	红色的	男人	闪闪发光	在	这	光	的	这	下午	太阳	.

红衣战士的长矛在午后的阳光下闪闪发光。

['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] ,

Putting	**spurs**	**to**	**their**	**horses**	**the**	**two**	**young**	**men**	**tried**	**to**	**escape**	**by**	**flight**	**,**
推杆	马刺	到	他们的	马匹	这	二	年轻的	男人	尝试	到	逃脱	经过	航班	,

两个年轻人策马扬鞭，试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['ræpɪdli]

but	**the**	**derisive**	**cries**	**of**	**the**	**enemy**	**showed**	**that**	**the**	**distance**	**was**	**rapidly**
但	这	嘲讽的	哭泣	的	这	敌人	显示	那	这	距离	曾是	快速

['lesnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

lessening	**between**	**them**	**.**
减少	之间	他们	.

但敌人的嘲笑声表明，双方之间的距离正在迅速缩短。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

Nothing	**could**	**have**	**saved**	**them**	**had**	**it**	**not**	**been**	**that**	**,**	**just**	**at**	**the**
没有什么	可以	有	已保存	他们	有	它	不是	到过	那	,	只是	在	这

[moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

most	**critical**	**moment**	**,**
最多	批判的	片刻	,

如果不是在最危急的时刻，没有什么能救他们。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] " ['wɪndˌroʊ] ,

they	**reached**	**a**	**"**	**windrow**	**,**
他们	达到	一个	"	风堆	,

它们形成了一个"风堆"，

" [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [həːld] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]

"	**a**	**strip**	**of**	**ground**	**upon**	**which**	**a**	**storm**	**had**	**hurled**	**down**	**the**	**trunks**	**of**
"	一个	条	的	地面	之上	哪个	一个	风暴	有	投掷	向下	这	树干	的

[triːz] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

trees	**in**	**wild**	**confusion**	**.**
树木	在	荒野	困惑	.

"暴风雨过后，树木的树干在一片狭长的地面上胡乱倒下。"

['heɪstɪli] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Hastily	**abandoning**	**their**	**horses**	**to**	**their**	**fate**	**,**	**the**	**two**	**friends**	**got**	**in**	**among**	**the**
草草	放弃	他们的	马匹	到	他们的	命运	,	这	二	朋友们	得到	在	之中	这

[θɪk] ['fɔːlən] ['tɪmbər] ,

thick	**fallen**	**timber**	**,**
厚的	倒下	木材	,

两个朋友匆匆弃马而去，躲进了茂密的倒木之中。

[wer] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['breθləsli] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ]

where	they	concealed	themselves	,	and	listened	breathlessly	while	the	Indians	with
在哪里	他们	暗	他们自己	,	和	听着	气喘吁吁	尽管	这	印度人	和

[ʃaʊts] [pər'su:d] ,

shouts	pursued	,
喊叫	追击	,

他们藏身于此，屏息凝神地听着印第安人一边喊叫一边追赶的声音。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ænɪmlz] .

and	attempted	to	capture	the	coveted	animals	.
和	尝试过	到	捕获	这	令人垂涎的	动物	.

并试图捕获这些珍贵的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] .

But	they	did	not	succeed	.
但	他们	做过	不是	成功	.

但他们并没有成功。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men] ,

A	cloud	of	dust	heralded	the	approach	of	a	party	of	men	,
一个	云	的	灰尘	被预言	这	方法	的	一个	派对	的	男人	,

一阵尘土预示着一群人的到来。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] ['gæləpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	with	shouts	and	cries	galloped	into	the	midst	of	them	.
WHO	和	喊叫	和	哭泣	疾驰	进入	这	中间	的	他们	.

他们一边喊叫一边策马冲进了人群之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] , [hu:z] [ˌɑ:pər'tu:n] [ə'pɪrəns] [seɪvd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] -

It	was	the	exploring	party	,	whose	opportune	appearance	saved	their	companions	-
它	曾是	这	探索	派对	,	谁	适时的	外貌	已保存	他们的	同伴	-

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

正是这支探险队的及时出现，救了同伴们的命。

[ðə; ði] ['tru:ənts] [sə'lɪləkwi]

THE	TRUANT'S	SOLILOQUY
这	逃学者的	独白

逃学者的独白

" [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gleɪd]

"	ALONG	THE	MOUNTAIN	GLADE
"	沿着	这	山	林间空地

“沿着山间空地”

" [maɪ] ['sku:lˌmeɪts] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['blesɪd; blest][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	My	schoolmates	all	are	blessed	to	-	day	,
"	我的	同学	全部	是	蒙福	到	-	天	,

“我的同学们今天都很有福气，”

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['kɔniŋ] [ɔ:(r)] ;

Their	lessons	conning	o'er	;
他们的	课程	骗局	超过	;

他们的课程结束了；

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [naʊ]

O	,	how	I	wish	that	I	were	now
哦	,	如何	我	希望	那	我	是	现在

哦，我多么希望我现在就在这里

[wɪˈðɪn] [ðæt] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] !
Within that school - room door !
之内 那 学校 - 房间 门 !

就在那间教室的门里!

[maɪ] [ˈtiːtʃər] [sɪts] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [desk] ,
My teacher sits beside her desk ,
我的 老师 坐着 旁 她 桌子 ,

我的老师坐在办公桌旁，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
With a smile upon her face ,
和 一个 微笑 之上 她 脸 ,

她脸上带着微笑，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Until she looks around the room ,
直到 她 看起来 大约 这 房间 ,

直到她环顾房间，

[ænd; ənd] [siːz] [maɪ] [ˈveɪkənt] [pleɪs] .
And sees my vacant place .
和 看到 我的 空缺 地方 .

然后看到了我空着的位置。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wɔːk]
My heart is aching while I walk
我的 心 是 疼痛 尽管 我 走

我边走边感到心痛。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gleɪd] ;
Along the mountain glade ;
沿着 这 山 林间空地 ;

沿着山间空地;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [striːm] ,
I love the trees , the rippling stream ,
我 爱 这 树木 , 这 涟漪 溪流 ,

我喜欢这些树，还有潺潺的小溪。

[bʌt; bət] [saɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [streɪd] .
But sigh that I have strayed .
但 叹 那 我 有 迷路了 .

但唉，我已误入歧途。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
O , there's no joy in the hours of play ,
哦 , 有 不 喜悦 在 这 小时 的 玩 ,

哦，玩耍的时间里根本没有快乐。

[ɪf] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstʌdi] - [taɪm] ;
If snatched from the study - time ;
如果 抢夺 从 这 学习 - 时间 ;

如果从学习时间中抽身而出;

[noʊ] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] - [ˈbɝːdz] [sɔːŋ] ,
No music in the wild - bird's song ,
不 音乐 在 这 荒野 - 鸟类 歌曲 ,

野鸟的鸣叫声中没有音乐成分。

[waɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [tʃaɪm] .
While I hear the school - bell chime .
尽管 我 听到 这 学校 - 钟 钟声 .

我听到了学校的铃声。

[oʊ] , [ðen] , [aɪl] [siːk] [maɪ] [skuːl] [ə'gen] ,
O , then , I'll seek my school again ,
哦 , 然后 , 患病的 寻找 我的 学校 再次 ,

那我再去找我的学校吧。

[maɪ] ['tiːtʃɚz] [ruːlz] [ə'beɪ] ,
My teacher's rules obey ,
我的 老师的 规则 服从 ,

我服从老师的规矩。

[nɔːr]['wɑːndər] , [æz; əz][ə; eɪ]['truːənt] [bɔɪ] ,
Nor wander , as a truant boy ,
也不 漫步 , 作为 一个 逃学 男生 ,

也不像逃学的孩子那样四处游荡，

[ænd; ənd] [weɪst] [ə'nʌðər] [deɪ] .
And waste another day .
和 浪费 其他 天 .

又浪费了一天。

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .
A QUEER FISH .
一个 酷儿 鱼 .

一条古怪的鱼。

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .
A QUEER FISH .
一个 酷儿 鱼 .

一条古怪的鱼。

['lɪt(ə)l] ['meɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
Little May's father is a fisherman .
小的 五月份 父亲 是 一个 渔夫 .

小梅的爸爸是渔夫。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [fɪʃ] [meɪ] ['evər] [sɔː] .
One day he brought home the funniest fish May ever saw .
一 天 他 带来 家 这 最搞笑 鱼 可能 曾经 锯 .

有一天，他带回家一条梅见过的最滑稽的鱼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] .
She was a little bit frightened and didn't know whether to laugh or cry .
她 曾是 一个 小的 少量 害怕 和 没有 知道 无论 到 笑 或者 哭 .

她有点害怕，不知道该哭还是该笑。

[hɜːr; hər]['pɑːpə] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
Her papa took her up in his lap ,
她 爸爸 采取 她 向上 在 他的 膝 ,

她爸爸把她抱到腿上，

[pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][fæst][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl]
put an arm around her waist and held her fast with one hand while
放 一个 手臂 大约 她 腰部 和 握住 她 快速地 和 一 手 尽管
[hiː; hi][kept][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
he kept a tight hold on the fish with the other .
他 保留 一个 紧的 抓住 在 这 鱼 和 这 其他 .

他用一只胳膊搂住她的腰，一只手紧紧地搂着她，另一只手则紧紧地抓着那条鱼。

" [siː] , [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] [ðɪs] [ɪz] .
" See , May , " he said , " what a queer fish this is .
" 看 , 可能 , " 他 说 , " 什么 一个 酷儿 鱼 这 是 .

“瞧，梅，”他说，“这条鱼多么古怪啊。”

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈpɑːpə] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Would **you** **think** **it** **followed** **the** **same** **kind** **of** **business** **that** **papa** **does** **for** **a**
会 你 思考 它 随后 这 相同的 种类 的 商业 那 爸爸 做 为了 一个
[ˈlɪvɪŋ] ? "
living **?** **"**
活的 ? "

你觉得它和爸爸的职业一样吗?

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] ! " [sed] [meɪ] ; " [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ? — [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ]
" **Oh** **,** **papa** **!** **"** **said** **May** **;** **"** **that** **horrid** **thing** **a** **fisherman** **?** **—** **surely** **you** **are** **joking**
" 哦 , 爸爸 ! " 说 可能 ; " 那 可怕的 事物 一个 渔夫 ? — 一定 你 是 开玩笑
. "
: **"**
. "

“哦，爸爸！”梅说，“那个可怕的渔夫？——你肯定是在开玩笑吧。”

" [noʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
" **No** **,** **my** **daughter** **,** **"** **said** **the** **fisherman** **,** **"** **it** **is** **no** **joke** **.**
" 不 , 我的 女儿 , " 说 这 渔夫 , " 它 是 不 开玩笑 .

“不，我的女儿，”渔夫说，“这不是开玩笑。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [rɑːd][ænd; ənd][laɪn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ɪts][noʊz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋglz] [fɔːr; fər]
With **that** **queer** **looking** **rod** **and** **line** **fastened** **to** **its** **nose** **it** **angles** **for**
和 那 酷儿 寻找 杆 和 线 系紧 到 它是 鼻子 它 角度 为了
[ˈʌðər] [ˈfɪʃɪz] .
other **fishes** **.**
其他 鱼 .

它鼻子上绑着一根奇特的鱼竿和鱼线，用来钓其他鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhaɪdz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It **hides** **amongst** **the** **sea** **-** **weed** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **,**
它 隐藏 在 这 海 - 杂草 在 这 底部 的 这 海 ,

它藏身于海底的海藻丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleʃi] [ʃredz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɪts][noʊz] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and **the** **fleshy** **shreds** **attached** **to** **its** **nose** **,** **floating** **about** **in** **the** **water** **,**
和 这 肉质的 碎屑 随附的 到 它是 鼻子 , 漂浮的 关于 在 这 水 ,

还有附着在它鼻子上的肉屑，漂浮在水中。

[ækt][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][beɪt] , [ænd; ənd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] ,
act **as** **natural** **bait** **,** **and** **attract** **the** **unwary** **little** **fishes** **in** **its** **neighborhood** **,**
行为 作为 自然的 饵 , 和 吸引 这 粗心大意 小的 鱼 在 它是 邻里 ,

充当天然饵料，吸引附近毫无戒心的小鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] [baɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈmɔːrs(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
but **the** **instant** **one** **of** **them** **makes** **a** **bite** **at** **the** **tempting** **morsel** **it** **is**
但 这 立即的 一 的 他们 制作 一个 咬 在 这 诱人的 小块 它 是
[hwiskt] [əˈweɪ] ,
whisked **away** **,**
搅拌 离开 ,

但就在其中一个人咬了一口那诱人的食物后，食物立刻就被夺走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [fɪʃ] ,
and **the** **poor** **fish** **is** **caught** **in** **the** **huge** **mouth** **of** **the** **fisherman** **fish** **,**
和 这 贫穷的 鱼 是 捕捉 在 这 巨大的 嘴 的 这 渔夫 鱼 ,

可怜的鱼儿被渔夫鱼的大嘴吞了下去。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ʌp][baɪ][ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] . "
and **crushed** **up** **by** **its** **sharp** **teeth** **.** **"**
和 碎 向上 经过 它是 锋利的 牙齿 . "

然后被它锋利的牙齿咬碎了。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [sed] [meɪ] , " [wʌt] ['hɔːrɪd] [bɪg] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [wʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊθ] ,
" Oh , papa ! " said May , " what horrid big eyes it has ; what a huge mouth ,
" 哦 , 爸爸 ! " 说 可能 , " 什么 可怕的 大的 眼睛 它 有 ; 什么 一个 巨大的 嘴 ,

"哦，爸爸！"梅说，"它的眼睛好可怕，嘴巴好大啊！"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːfli] [ʃɑːrp] [tiːθ] !
and such awfully sharp teeth !
和 这样的 非常 锋利的 牙齿 !

牙齿真锋利!

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [pliːz] , ['pɑːpə] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Put it down , please , papa , for I really believe I am going to be
放 它 向下 , 请 , 爸爸 , 为了 我 真的 相信 我 是 去 到 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

爸爸，请把它放下吧，因为我真的觉得我会害怕。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] .
" The fisherman laughed heartily , and threw the queer fish into the basket .
" 这 渔夫 笑了 衷心地 , 和 扔 这 酷儿 鱼 进入 这 篮子 .

渔夫哈哈大笑，把那条怪鱼扔进了篮子里。

[ə; eɪ] [praʊd] ['mɑːnərk] .
A PROUD MONARCH .
一个 自豪的 君主 .

一位骄傲的君主。

[ə; eɪ] [praʊd] ['mɑːnərk]
A PROUD MONARCH
一个 自豪的 君主

一位骄傲的君主

['θiədɔː] , ['empərər] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
Theodore , Emperor of Abyssinia , was raised to the throne from a very
西奥多 , 皇帝 的 阿比西尼亚 , 曾是 提高 到 这 王座 从 一个 非常
['hʌmb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .
humble position in life .
谦逊的 位置 在 生活 .

阿比西尼亚皇帝狄奥多尔出身卑微，最终登上皇位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] ['mɔnəks] , [wʌz; wəz] [staɪld] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
He was one of the proudest of monarchs , was styled " King of Kings ,
他 曾是 一 的 这 最引以为豪 的 君主 , 曾是 风格 " 国王 的 国王 ,

他是最骄傲的君主之一，被尊称为"万王之王"。

" [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['sɑːləmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ;
" and boasted a descent from King Solomon and the Queen of Sheba ;
" 和 吹嘘 一个 下降 从 国王 所罗门 和 这 女王 的 示巴 ;

并自称是所罗门王和示巴女王的后裔；

[ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] .
a fiction devised to flatter the vanity of the royal house of Ethiopia .
一个 小说 设计 到 奉承 这 虚荣 的 这 皇家 房子 的 埃塞俄比亚 .

一个为了迎合埃塞俄比亚王室虚荣心而编造的虚构故事。

[wen] [ðɪs] ['maɪti] ['empərər] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]
When **this** **mighty** **emperor** **gave** **an** **audience** **he** **was** **surrounded** **by** **several** **large**
什么时候 这 强大的 皇帝 给予 一个 观众 他 曾是 包围 经过 一些 大的
[ænd; ənd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['laɪənz] ,
and **fierce** **-** **looking** **lions** **,**
和 凶猛的 - 寻找 狮子 ,

这位威武的皇帝接见臣民时，身边簇拥着几头体型庞大、面目狰狞的狮子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] ['kri:tʃərz] ;
and **he** **made** **a** **great** **display** **of** **his** **command** **over** **the** **savage** **creatures** **;**
和 他 制成 一个 伟大的 展示 的 他的 命令 超过 这 野蛮的 生物 ;

他充分展现了自己对这些凶猛野兽的统治力；

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] ['æspekt] , [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
but **,** **notwithstanding** **their** **ferocious** **aspect** **,** **the** **animals** **were** **said** **to** **be** **in**
但 , 虽然 他们的 凶猛 方面 , 这 动物 是 说 到 是 在
[ri'æləti][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][dɔ:gz] .
reality **as** **tame** **as** **dogs** **.**
现实 作为 驯服 作为 狗 .

尽管这些动物外表凶猛，但据说它们实际上和狗一样温顺。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [æm'bæsədər] [fi:l] ['rɑðər] ['nɜ:rvəs] [wen] [fɜ:rst]
they **must** **have** **made** **a** **timid** **ambassador** **feel** **rather** **nervous** **when** **first**
他们 必须 有 制成 一个 胆小 大使 感觉 相当 紧张的 什么时候 第一的
[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
introduced **to** **the** **royal** **presence** **.**
介绍 到 这 皇家 在场 .

他们初次见到皇室成员时，想必让一位胆怯的大使感到相当紧张。

[ðə; ðɪ] [ˌæbi'siniən] [ɑ:r; ər] ['veri] [veɪn] ,
The **Abyssinians** **are** **very** **vain** **,**
这 阿比西尼亚人 是 非常 徒劳 ,

阿比西尼亚人非常虚荣。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['θiədɔ:] [θɔ:t] [hɪm'self] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['sɔvrinz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
and **King** **Theodore** **thought** **himself** **greater** **than** **all** **the** **sovereigns** **in** **the** **world** **,**
和 国王 西奥多 想法 他自己 更大的 比 全部 这 君主 在 这 世界 ,

狄奥多国王自认为比世界上所有的君主都伟大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
and **this** **led** **to** **his** **fall** **.**
和 这 引领 到 他的 落下 .

这导致了他的垮台。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] [ænd; ənd]
Thinking **he** **was** **not** **treated** **with** **sufficient** **respect** **by** **the** **British** **envoy** **and**
思维 他 曾是 不是 治疗 和 充足的 尊重 经过 这 英国 使者 和
['ʌðər] [ˌjʊərə'pi:ənz] ,
other **Europeans** **,**
其他 欧洲人 ,

他认为自己没有受到英国特使和其他欧洲人的足够尊重，

[hi:; hi] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
he **imprisoned** **them** **all** **.**
他 被监禁 他们 全部 .

他把他们全部关进了监狱。

[ɪn] - [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nə'pɪr] .

In	1867	an	expedition	was	fitted	out	under	the	command	of	General	Napier	.
在	-	一个	远征	曾是	适配	出去	在下面	这	命令	的	一般的	纳皮尔	.

1867年，纳皮尔将军指挥了一支探险队。

['æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

After	encountering	great	difficulties	on	the	march	,
后	遭遇	伟大的	困难	在	这	行进	,

在行军途中遭遇巨大困难之后，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]

the	British	troops	stormed	and	took	possession	of	Magdala	without	losing	a
这	英国	军队	暴风雨	和	采取	拥有	的	抹大拉	没有	输	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] ;

single	man	;
单身的	男人	;

英国军队攻占了马格达拉，却无一伤亡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] ['θiədɔː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] ,

and	the	Emperor	Theodore	,	seeing	that	all	was	lost	,
和	这	皇帝	西奥多	,	看到	那	全部	曾是	丢失的	,

皇帝狄奥多尔见一切都已无可挽回，

[sluː] [hɪm'self][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

slew	himself	to	avoid	falling	into	the	hands	of	the	enemy	.
一万	他自己	到	避免	坠落	进入	这	双手	的	这	敌人	.

为了避免落入敌人手中，他自刎而死。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] ,

The	captives	were	liberated	,
这	俘虏	是	解放	,

俘虏们获释了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ['dʒen(ə)rəl] [nə'pɪr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	for	his	services	in	this	campaign	General	Napier	received	the	title	of
和	为了	他的	服务	在	这	活动	一般的	纳皮尔	已收到	这	标题	的

[lɔːrd] [nə'pɪr] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] .

Lord	Napier	of	Magdala	.
主	纳皮尔	的	抹大拉	.

纳皮尔将军因其在这场战役中的功绩，被授予马格达拉的纳皮尔勋爵的称号。

['beɪbiːz] ['ænsər] .

BABY'S	ANSWERS	.
婴儿的	答案	.

宝宝的回答。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	WHERE	DID	YOU	COME	FROM	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['beɪbi] [dɪr] ? "

"	Where	did	you	come	from	,	baby	dear	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	,	婴儿	亲爱的	?	"

“宝贝，你从哪里来？”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [wer] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪr] . "

"	Out	of	the	every	-	where	into	the	here	.	"
"	出去	的	这	每一个	-	在哪里	进入	这	这里	.	"

“从四面八方进入此地。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [bluː] ? "
" **Where did you get your eyes so blue ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 你的 眼睛 所以 蓝色的 ? "

“你的眼睛怎么这么蓝？”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] . "
" **Out of the sky as I came through . "**
" 出去 的 这 天空 作为 我 来了 通过 . "

“我从天而降。”

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][spɪn] ? "
" **What makes the light in them sparkle and spin ? "**
" 什么 制作 这 光 在 他们 火花 和 旋转 ? "

“是什么让它们内部的光芒闪烁旋转？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [spaɪks] [left][ɪn] . "
" **Some of the starry spikes left in . "**
" 一些 的 这 繁星 尖峰 左边 在 . "

“还保留了一些星状尖刺。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ? "
" **Where did you get that little tear ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 那 小的 撕 ? "

“你这小眼泪是从哪儿来的？”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] . "
" **I found it waiting when I got here . "**
" 我 成立 它 等待 什么时候 我 得到 这里 . "

“我到的时候发现它已经在那里等着我了。”

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [haɪ] ? "
" **What makes your forehead so smooth and high ? "**
" 什么 制作 你的 前额 所以 光滑的 和 高的 ? "

“是什么让你的额头如此光滑高耸？”

" [ə; eɪ][sɔːft][hænd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] . "
" **A soft hand stroked it as I went by . "**
" 一个 柔软的 手 抚摸 它 作为 我 去 经过 . "

我经过时，一只柔软的手抚摸着它。

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [tʃiːk] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrm] [waɪt] [roʊz] ? "
" **What makes your cheek like a warm white rose ? "**
" 什么 制作 你的 脸颊 喜欢 一个 温暖的 白色的 玫瑰 ? "

是什么让你的脸颊像一朵温暖的白玫瑰?

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [noʊz] . "
" **Something better than any one knows . "**
" 某物 更好的 比 任何 一 知道 . "

“比任何人所知的都要好。”

" [wens] [ðæt] [θriː] - ['kɔːrnərd] [smaɪl][ʌv; əv] [blɪs] ? "
" **Whence that three - cornered smile of bliss ? "**
" 何处 那 三 - 被逼到绝境 微笑 的 极乐 ? "

“那幸福的三角笑容从何而来？”

" [θriː] ['eɪndʒəlz] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kɪs] . "
" **Three angels gave me at once a kiss . "**
" 三 天使 给予 我 在 一次 一个 吻 . "

“三个天使同时给了我一个吻。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['pɜːrli] [ɪr] ? "
" **Where did you get that pearly ear ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 那 珍珠般的 耳朵 ? "

“你这珍珠般的耳朵是从哪儿来的？”

" [gɑːd] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] . "
" **God** **spoke** **,** **and** **it** **came** **out** **to** **hear** **.** **"**
" 上帝 辐 , 和 它 来了 出去 到 听到 . "

“上帝说话了，声音就传了出来，让人听见。”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hændz] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **those** **arms** **and** **hands** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 那些 武器 和 双手 ? "

“你的胳膊和手是从哪儿来的？”

" [lʌv] [meɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hʊks] [ænd; ənd] ['bændz] . "
" **Love** **made** **itself** **into** **hooks** **and** **bands** **.** **"**
" 爱 制成 本身 进入 钩子 和 乐队 . "

“爱化作了钩子和乐队。”

" [fiːt] , [wens] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋz] ? "
" **Feet** **,** **whence** **did** **you** **come** **,** **you** **darling** **things** **?** **"**
" 脚 , 何处 做过 你 来 , 你 亲爱的 事物 ? "

“脚啊，你们这些可爱的小东西，是从哪里来的呢？”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃerəbz] - [wɪŋz] . "
" **From** **the** **same** **body** **as** **the** **cherubs** **'** **wings** **.** **"**
" 从 这 相同的 身体 作为 这 小天使 - 翅膀 . "

“源自与小天使翅膀相同的躯体。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] ? "
" **How** **did** **they** **all** **just** **come** **to** **be** **you** **?** **"**
" 如何 做过 他们 全部 只是 来 到 是 你 ? "

“他们怎么都变成了你？”

" [gɑːd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gruː] . "
" **God** **thought** **about** **me** **,** **and** **so** **I** **grew** **.** **"**
" 上帝 想法 关于 我 , 和 所以 我 生长 . "

“上帝想到了我，所以我成长了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] ? "
" **But** **how** **did** **you** **come** **to** **us** **,** **my** **dear** **?** **"**
" 但 如何 做过 你 来 到 我们 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你是怎么来到我们这里的呢？”

" [gɑːd] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" **God** **thought** **of** **you** **,** **and** **so** **I** **am** **here** **.**
" 上帝 想法 的 你 , 和 所以 我 是 这里 .

“上帝想到了你，所以我来到这里。”

" [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
" **GEORGE** **MACDONALD** **.**
" 乔治 麦克唐纳 .

乔治·麦克唐纳。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bes] .
DEAR **LITTLE** **BROWN** **-** **EYED** **BESS** **.**
亲爱的 小的 棕色的 - 眼睛 贝斯 .

亲爱的小棕眼贝丝。

[ə; eɪ] [truː] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .
A **True** **Experience** **of** **Child** **-** **life** **.**
一个 真的 经验 的 孩子 - 生活 .

真实的童年体验。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bes] .
DEAR **LITTLE** **BROWN** **-** **EYED** **BESS** **.**
亲爱的 小的 棕色的 - 眼睛 贝斯 .

亲爱的小棕眼贝丝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

I	was	working	in	my	garden	one	day	in	the	end	of	June	,
我	曾是	在职的	在	我的	花园	一	天	在	这	结尾	的	六月	,

六月底的一天，我在花园里干活，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [nuːn]

The	sun	shone	high	in	the	clear	blue	sky	,	and	the	clock	had	just	struck	noon
这	太阳	闪耀	高的	在	这	清除	蓝色的	天空	,	和	这	钟	有	只是	击	中午

;
;
;

太阳高悬在湛蓝的天空，时钟刚刚敲响了正午的钟声；

[aɪ] [mjuːzd] [ɔː(r)][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] — [maɪ] ['ɜːrliɪst] [frendz] , [ænd; ənd][loʊ] ,

I	mused	o'er	my	earliest	childhood	—	my	earliest	friends	,	and	lo	,
我	沉思	超过	我的	最早	童年	—	我的	最早	朋友们	,	和	洛	,

我回想起我的童年早期——我最早的朋友，还有，

[ðer; ðər][roʊz] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [dɪm] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] :

There	rose	up	the	picture	of	a	child	in	the	dear	dim	Long	-	ago	:
那里	玫瑰	向上	这	图片	的	一个	孩子	在	这	亲爱的	暗淡	长的	-	前	:

很久以前，一个孩子的身影浮现在我的脑海中：

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	holds	in	her	arms	a	puppy	,	and	smilingly	shows	it	to	me	,
她	持有	在	她	武器	一个	小狗	,	和	微笑着	演出	它	到	我	,

她怀里抱着一只小狗，笑着给我看。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['roʊzi][ænd; ənd] ['tʃʌbi] , [ɔːl] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [gliː] ;

Her	cheeks	they	are	rosy	and	chubby	,	all	dimpled	with	baby	glee	;
她	脸颊	他们	是	红润	和	胖乎乎的	,	全部	凹陷的	和	婴儿	高兴	;

她的脸颊红扑扑的，肉嘟嘟的，布满了婴儿特有的酒窝；

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd]['weɪvi] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Her	hair	is	dark	and	wavy	,	her	brown	eyes	full	of	fun	,
她	头发	是	黑暗的	和	波浪状	,	她	棕色的	眼睛	满的	的	乐趣	,

她有一头乌黑的波浪卷发，棕色的眼睛里充满了乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [bluː] [strɔː] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

And	she	wears	a	blue	straw	bonnet	to	shelter	from	the	sun	.
和	她	穿着	一个	蓝色的	稻草	引擎盖	到	庇护所	从	这	太阳	.

她戴着一顶蓝色草帽遮阳。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərz] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['kɪŋkʌp] [tɪl] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] ,

She	gathers	daisies	and	kingcups	till	her	pockets	are	more	than	full	,
她	聚集	雏菊	和	帝王杯	直到	她	口袋	是	更多的	比	满的	,

她采摘雏菊和金盏花，直到口袋里装满了东西。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

And	dreams	of	the	far	-	away	city	where	she	soon	must	go	to	school	;
和	梦境	的	这	远的	-	离开	城市	在哪里	她	很快	必须	去	到	学校	;

她梦见了遥远的城市，她很快就要去那里上学了；

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nəs] ,

Her	home	it	is	rustic	and	lonely	in	the	land	of	the	river	Ness	,
她	家	它	是	乡村	和	孤独	在	这	土地	的	这	河	尼斯	,

她的家位于尼斯河畔，环境简陋而偏僻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər]['rʊrəl] ['dwelɪŋ] , [dʌz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bes] .

But	she	loves	her	rural	dwelling	,	does	dear	little	brown	-	eyed	Bess	.
但	她	爱	她	乡村的	住宅	,	做	亲爱的	小的	棕色的	-	眼睛	贝丝	.

但她很喜欢她的乡村住所，可爱的小棕眼贝丝就是这样。

[wʌn] [taɪm] — [ɑː] !
One time — ah !
一 时间 — 啊 !

有一次——啊!

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈjestərdeɪ] ,
how well I remember , it seems like yesterday ,
如何 出色地 我 记住 , 它 似乎 喜欢 昨天 ,

我记得真清楚，仿佛就在昨天。

[dɪr] [ˈbesi] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː] , [dʒʌst][naɪn] [ˈjɪrz] [pæst][læst] [meɪ] :
Dear Bessie came to visit me , just nine years past last May :
亲爱的 贝西 来了 到 访问 我 , 只是 九 年 过去的 最后的 可能 :

亲爱的贝西来探望我，就在九年前的去年五月:

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈblɔsəmz] , [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [blɪs] ,
Beneath the hawthorn blossoms , hearts full of childish bliss ,
下面 这 山楂 花朵 , 心 满的 的 幼稚 极乐 ,

山楂花下，心中充满童真般的快乐，

[wiː; wi] [ˈvaʊd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ;
We vowed eternal friendship , and sealed it with a kiss ;
我们 发誓 永恒 友谊 , 和 密封 它 和 一个 吻 ;

我们许下永恒的友谊，并以一个吻作为誓言;

[ænd; ənd][aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] —
And I plucked a bright pink rosebud to fasten in her dress —
和 我 拨弦 一个 明亮的 粉色的 玫瑰花蕾 到 系 在 她 裙子 —

我摘下一朵鲜艳的粉红色玫瑰花蕾，别在她的裙子上——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðæt] [ˈsʌmər] , [wʌz; wəz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bes] .
She was six years old that summer , was dear little brown - eyed Bess .
她 曾是 六 年 老的 那 夏天 , 曾是 亲爱的 小的 棕色的 - 眼睛 贝丝 .

那年夏天她六岁，是可爱的小贝丝，有着棕色的眼睛。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I remember very little of all she said to me ,
我 记住 非常 小的 的 全部 她 说 到 我 ,

她跟我说过的话，我几乎都记不起来了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [friː] ;
But I know we loved each other with childish love and free ;
但 我 知道 我们 喜爱 每个 其他 和 幼稚 爱 和 自由的 ;

但我知道我们曾以孩童般的纯真和自由的爱彼此相爱;

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈrɑːmpɪŋ] [ˈgeɪli] [əˈraʊnd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [rɪks] ,
I remember romping gaily around some little ricks ,
我 记住 嬉戏 兴高采烈地 大约 一些 小的 里克 ,

我记得当时在一些小土堆周围欢快地玩耍，

[ænd; ənd][ˈfɑːndli] [ˈgɪvɪŋ] [ˈbesi] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɑːks][ʌv; əv] [brɪks] ;
And fondly giving Bessie a tiny box of bricks ;
和 深情地 给予 贝西 一个 微小的 盒子 的 砖块 ;

然后满怀爱意地送给贝西一小盒砖头;

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌn] [ˈɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn] ,
I remember our long , long parting one autumn afternoon ,
我 记住 我们的 长的 , 长的 离别 一 秋天 下午 ,

我记得那是一个秋日的午后，我们漫长的离别。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspərɪŋ] , " [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [suːn] .
And Bessie softly whispering , " Come back and see me soon .
和 贝西 轻轻 耳语 , " 来 后退 和 看 我 很快 .

贝西轻声低语道：“快点回来看我。”

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

"但是，唉!

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['feri] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðen] ,

some	wicked	fairy	was	present	with	us	then	,
一些	邪恶	仙女	曾是	展示	和	我们	然后	,

当时有个邪恶的仙女和我们在一起。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi]['nevər] [met] [ə'gen] .

For	during	the	days	of	childhood	we	never	met	again	.
为了	期间	这	天	的	童年	我们	绝不	遇见	再次	.

因为在童年时代，我们再也没有见过面。

[sɪks] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tɔɪz] [wʌn] [deɪ] .

Six	years	went	by	,	and	I	happened	to	look	at	my	toys	one	day	.
六	年	去	经过	,	和	我	发生	到	看	在	我的	玩具	一	天	.

六年过去了，有一天我偶然翻看我的玩具。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

When	I	came	across	a	wooden	horse	with	which	I	used	to	play	,
什么时候	我	来了	穿过	一个	木制的	马	和	哪个	我	用过的	到	玩	,

当我偶然发现我以前玩耍过的木马时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n]['poʊni][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tɔɪ] " [pres] ,

A	little	wooden	pony	I	found	in	the	old	toy	"	press	,
一个	小的	木制的	小马	我	成立	在	这	老的	玩具	"	按	,

我在旧玩具"压榨机"里发现了一匹小木马，

" [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bes]

"	That	I	once	had	got	in	a	present	from	dear	little	brown	-	eyed	Bess
"	那	我	一次	有	得到	在	一个	展示	从	亲爱的	小的	棕色的	-	眼睛	贝丝

"那是我亲爱的棕眼小贝丝曾经送给我的礼物。"

- [mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — [wʌz; wəz][aɪ]['evər][tuː; tə] [siː]

'	Mongst	the	flowers	I	was	dreaming	and	thinking	—	Was	I	ever	to	see
-	其中	这	花朵	我	曾是	做梦	和	思维	—	曾是	我	曾经	到	看

[hɜːr; hər] [mɔːr] ?

her	more	?
她	更多的	?

在花丛中，我做着梦，想着——我还能再见到她吗?

[wen] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

When	roused	by	a	sound	I	looked	and	saw	a	carriage	before	the	door
什么时候	唤醒	经过	一个	声音	我	看起来	和	锯	一个	运输	前	这	门

我被一声响动惊醒，抬头一看，只见门前停着一辆马车。

[aɪ][ræn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ster] ,

I	ran	right	out	of	the	garden	and	up	the	wooden	stair	,
我	跑	正确的	出去	的	这	花园	和	向上	这	木制的	楼梯	,

我径直跑出花园，沿着木楼梯向上跑去。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pɪŋk]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [aɪ] ['kwɪkli] [smuːðd] [maɪ] [her] ;

Till	I	came	to	my	own	pink	bedroom	where	I	quickly	smoothed	my	hair	;
直到	我	来了	到	我的	自己的	粉色的	卧室	在哪里	我	迅速地	平滑	我的	头发	;

直到我回到自己粉红色的卧室，我迅速地梳理了一下头发;

[æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] [dres]

At	my	heart	came	a	rush	of	rapture	as	I	hastened	to	brush	my	dress
在	我的	心	来了	一个	匆忙	的	狂喜	作为	我	加快	到	刷子	我的	裙子

我心中涌起一阵狂喜，赶紧去掸掸裙子。

[fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ? -

For	who	was	down	in	the	parlor	?	'
为了	WHO	曾是	向下	在	这	客厅	?	-

谁当时在客厅里?

[twʌz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bes] .

Twas	dear	little	brown	-	eyed	Bess	.
那是	亲爱的	小的	棕色的	-	眼睛	贝丝	.

那是可爱的小棕眼贝丝。

[wʌns] [mɔːr] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['flɜːrɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bed] ,

Once	more	does	our	friendship	flourish	like	the	flowers	in	the	garden	-	bed	,
一次	更多的	做	我们的	友谊	繁荣	喜欢	这	花朵	在	这	花园	-	床	,

我们的友谊再次像花园里的花朵一样盛开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bɛsiz] [sted] .

And	a	tall	young	stately	maiden	is	in	little	Bessie's	stead	.
和	一个	高的	年轻的	庄严	少女	是	在	小的	贝西的	坚定	.

而小贝西则由一位身材高挑、仪态端庄的年轻少女代替。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [pɪŋk] [mɔːs] ,

When	I	look	at	this	stately	maiden	I	think	of	the	bright	pink	moss	,
什么时候	我	看	在	这	庄严	少女	我	思考	的	这	明亮的	粉色的	苔藓	,

当我看着这位仪态端庄的少女时，我想起了那鲜亮的粉红色苔藓。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [b'rʊklɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'krɔːs] ;

I	think	of	a	foaming	brooklet	with	a	bridge	of	stones	across	;
我	思考	的	一个	起泡	小溪	和	一个	桥	的	石头	穿过	;

我想象着一条泡沫翻腾的小溪，溪上架着一座石桥;

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['heðər] , [ə; eɪ] ['kɑːli] [pʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] ,

I	think	of	a	waste	of	heather	,	a	collie	pup	,	and	a	cat	,
我	思考	的	一个	浪费	的	希瑟	,	一个	柯利犬	小狗	,	和	一个	猫	,

我想起了一片荒芜的石楠花丛、一只柯利犬幼崽和一只猫。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [strɔː] [sʌn] [ʃeɪd] [hæt] .

In	the	arms	of	a	rosy	baby	with	a	blue	straw	sun	shade	hat	.
在	这	武器	的	一个	红润	婴儿	和	一个	蓝色的	稻草	太阳	阴影	帽子	.

在一位脸色红润、戴着蓝色草帽遮阳帽的婴儿怀里。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n][aɪ]['kænɑːt][ə; eɪ][smaɪl] [sə'pres] .

When	I	look	at	this	stately	maiden	I	cannot	a	smile	suppress	.
什么时候	我	看	在	这	庄严	少女	我	不能	一个	微笑	压制	.

看到这位仪态端庄的少女，我不禁露出微笑。

[waɪl] [aɪ] [bles] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bes] .

While	I	bless	in	my	heart	the	good	old	times	when	I	knew	her	as	little	Bess	.
尽管	我	保佑	在	我的	心	这	好的	老的	时代	什么时候	我	知道	她	作为	小的	贝丝	.

我心中无比怀念那些美好的旧时光，那时我还认识她，她还是个小贝丝。

['dʒiːni] [piː] . [eɪtʃ] . ['simpsn]

JEANIE	P	.	H	.	SIMPSON
珍妮	P	.	H	.	辛普森

珍妮·PH·辛普森

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神